

**La presidenza del Consiglio  
dell'Unione Europea all'Ungheria**

**Matolcsy: "Tutti gli investitori stranieri  
sono benvenuti"**

**Intervista a Carla Catuogno  
Country Manager di Alitalia**

**Budapest Spring Festival 2011**



# Grazie a noi ogni impresa è possibile.

Siamo i vostri  
commercialisti  
italiani in Ungheria.

La Karma Consulting Kft.  
nasce dall'esigenza di fornire  
all'imprenditore italiano  
l'assistenza professionale  
indispensabile per la corretta  
gestione di un'attività  
economica in Ungheria.  
La società offre gli stessi  
servizi di uno studio  
di dottori commercialisti  
italiani di primo livello  
con la caratteristica  
di saper "accompagnare"  
l'imprenditore in Ungheria  
con i medesimi supporti  
informativi presenti in Italia.

## Servizi

- Contabilità e bilanci
- Consulenza del lavoro
- Consulenza in materia societaria
- Revisioni aziendali
- Consulenza fiscale
- Consulenza legale
- Investimenti immobiliari
- Traduzione ed interpretariato
- Ricerca partner



**KARMA**  
CONSULTING

[www.karmaconsulting.hu](http://www.karmaconsulting.hu)

**Karma Consulting Kft.** - Commercialisti Italiani Associati

1052 Budapest, Haris köz 6. III. 2. - Hungary

Tel. 0036-1-2355000 Fax 0036-1-4830018 E-mail: karmakft@t-online.hu

Editoriale ..... 3

Messaggio dell'Ambasciatore ..... 5

## ECONOMIA

Andamento macroeconomico ungherese ..... 7

La presidenza del Consiglio dell'Unione

Europea all'Ungheria ..... 8

Presidenza di turno nel segno dell'energia ..... 9

Energia geotermica ..... 10

I settori di particolare interesse ..... 12

ITL Group presenta il database online  
delle aziende italiane in Ungheria ..... 15

Gli aspetti principali di una società  
a responsabilità limitata ungherese ..... 16

Matolcsy: "Tutti gli investitori stranieri  
sono benvenuti" ..... 18

Il mercato immobiliare in Ungheria ..... 19

La SELEX Communications vince  
importante commessa ..... 20

## INTERVISTE

Polis: due anni di successi ..... 21

Carla Catuogno ..... 22

## ATTIVITÀ CCIU

La Commissione Medie e Grandi Imprese ..... 24

Festival "Made in Italy" ..... 26

## SPORTELLO FIERE

Olio Capitale a Trieste ..... 27

Fiera Sapore a Rimini ..... 28

Workshop agroalimentare presso la CCIU ..... 28

Le manifestazioni fieristiche dell'anno  
2011 presso il centro fieristico  
di Budapest Hungexpo ..... 29

## SPORTELLO EUROPA

Il governo cerca le grazie degli investitori ..... 30

## ICE BUDAPEST

Enrico Barbieri: l'obiettivo è di essere  
al fianco delle imprese ..... 33

## FLASH

News dall'Ungheria: [www.economia.hu](http://www.economia.hu) ..... 34

## TURISMO & CULTURA

Festival Lirico dell'Arena di Verona ..... 38

A Veronai Aréna Opera-fesztiválja ..... 39

"Esperienza Italia" ..... 40

Budapest Spring Festival 2011 ..... 41

Suggerimenti di Pasqua ..... 42

Dal peperone alla penna a sfera:

Albert Szent-Györgyi e László József Bíró ..... 44

Ízes Itália – Egy kis előétel ..... 45

*Alberghi* ..... 46

*Ristoranti* ..... 47

*Servizi per i soci CCIU* ..... 48

*A MOKK szolgáltatásai* ..... 49

*Indirizzi utili* ..... 50

*Calendario* ..... 51



## Il Ponte

periodico della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria in collaborazione con BZT Media Kft, editore di Budapest Zeitung e The Budapest Times

**Claudio Di Patria**

coordinatore di redazione  
ilponte@cciu.com

**Hanno collaborato in redazione**

Michele Orzan  
Zsuzsanna Barna  
Valentina Capozzi  
Gábor Füredi  
Sonia Iannotti  
Claudia Leporatti  
Réka Ligetvári  
Federico Paoletti  
Giulio Rosso  
Fabio Tonussi  
Lilla Zomborka

**Grafica:** Bebo Studio Kft

**Stampa:** Mobil Kiadó Kft

**Rivista della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria**

1056 Budapest, Váci utca 81.

Tel. +36 1 485 0200 • Fax +36 1 486 1286

Email: info@cciu.com

Internet: www.cciu.com

**Responsabile pubblicazione**

Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria

**Commenti? Opinioni? Scriveteci!  
Megjegyzés? Vélemény? Írjon!**

ilponte@cciu.com

HU ISSN 1786-1152

## Consiglio direttivo



PRESIDENTE  
**Maurizio SAULI**  
Ansaldo Sistemi Industriali Spa  
maurizio.sauli@asiansaldo.com



VICEPRESIDENTI  
**Bernardino PUSCEDDU**  
ComAgro-Sardo Kft  
comagro@comagro.t-online.hu



**Árpád VÁSÁRHELYI**  
Schenker Kft  
arpad.vasarhelyi@gmail.com



TESORIERE  
**Piercarlo LAMBERTI**  
Gestiház Kft  
piercarlo.lamberti@cciu.com

### CONSIGLIERI



**Carla CATUOGNO**  
Alitalia Hungary

**Giuliano DALLAPORTA**  
Riello Hungary Zrt



**Alessandro BOCCALETTI**  
Eurotex Kft

**Giuseppe CAMMISA**  
ETS Kft



**Marco MOROLDO**  
Autamarocchi Kft

**Sebastiano NEGRI DI MONTENEGRO**  
Studio legale De Capoa



**András SALUSINSZKY**  
Studio Italia Kft

**Adriano RUCHINI**  
Minerva Scpa



**Fabio TRANCHITELLA**  
Tranchitella Kft

**Eleonóra SZIRBIK**  
Manomed Kft



**Andrea ZAMBELLI**  
Nestlé Hungary Kft

### COLLEGIO DEI SINDACI



**Alessandro FELICE**  
Presidente

**Judit CSÁKI**  
Membro



**Sándor SEBŐK**  
Membro

SEGRETARIO GENERALE  
**Gyula HABETLER**



### Cari Soci ed amici,

in questa edizione della nostra pubblicazione trimestrale, vorrei fare alcune riflessioni sulle implicazioni per la nostra Camera dell'esser membri della Commissione Permanente EU-Chambers, specie in quest'anno che ci vede ricoprire il ruolo di presidente di turno.

La Commissione Permanente EU-Chambers è stata fondata nel 2004 con un totale oggi di 20 camere e "business community" associate, rappresentanza di tutta la comunità economica dell'Unione Europea in Ungheria. Tradizionalmente organizza importanti occasioni di "comunicazione" con le autorità governative e comunitarie.

Le Camere europee con le loro migliaia di associati sono sicuramente il più rappresentativo e significativo "forum" di attori stranieri dell'economia ungherese. Contribuisce inoltre, attraverso i suoi associati, in modo altamente significativo alle realizzazioni del PIL nazionale e all'occupazione di diverse centinaia di migliaia di cittadini. Trasferisce in maniera continuativa il know-how e competenze dal paese di origine all'Ungheria e partecipa attivamente in ciascuno di tutti i segmenti della vita economica contribuendo al bilancio nazionale anche come significativo "tax payer".

La caratteristica unica che differenzia questa "comunità" da tutte le altre associazioni (Associazione degli investitori, Associazione delle JV, ecc) è la sua base associativa composta da protagonisti di ciascuno e tutti i segmenti economici della vita economica dell'Ungheria con una presenza assai ampia di PMI.

Il piano strategico di recupero e sviluppo dell'economia ungherese è incentrato proprio sullo sviluppo delle PMI in termini di investimenti, occupazione e rafforzamento della rete. L'EU-Chambers è il partner naturale e più indicato per la realizzazione di tale progetto. La fase congiunturale attuale è molto impegnativa ed offre rischi ma anche opportunità.

I membri dell'EU-Chambers sono pronti e decisi a contribuire al raggiungimento degli obiettivi comuni sulla base di discussioni aperte e costruttive e di un dialogo permanente con le autorità governative.

L'EU-Chambers è pronta a contribuire ogni giorno "sul campo" in base all'esperienza di ogni membro con il suo potenziale e la sua esperienza per il raggiungimento di un obiettivo comune, se coinvolta nel processo decisionale. L'EU-Chambers si propone come interlocutore di coordinamento di questo sforzo comune nell'ambito di un piano di lavoro comune con le autorità con l'obiettivo di partecipare al recupero e alla crescita dell'economia ungherese, nell'interesse del Paese e della sua base sociale.

Il semestre di presidenza ungherese dell'Unione Europea è un'eccellente opportunità per moltiplicare le azioni per migliorare l'immagine, la credibilità e l'attrattiva di questo Paese.

L'EU-Chambers può essere eccellente partner anche nella focalizzazione e nella implementazione delle azioni volte ad ottenere il meglio da questa opportunità. E la nostra Camera non mancherà di giocare il suo ruolo.

**Maurizio Sauli**  
presidente CCIU



### Tisztelt Tagvállalataink, Barátaink!

A háromhavonta megjelenő lapunk aktuális számában néhány, a Kamarákra vonatkozó gondolatot szeretnék megosztani Önökkel, mint az EU-Chambers Állandó Bizottságának tagja, különös tekintettel az idei soros elnökségünkre.

A mára mintegy 20 kamarát és „business community“-t tömörítő EU-Chambers Állandó Bizottság 2004-ben alakult, mint az Európai Unió valamennyi gazdasági közösségének magyarországi képviselője. Rendszeresen szervez érdemi találkozót kormányhivatalokkal és közintézményekkel.

A több ezer csatlakozott partnert számláló Európai Kamarák a magyar gazdaság külföldi szereplőinek minden bizonnyal legrelevánsabb fóruma, tagjai révén pedig nagymértékben kihatással vannak a magyar GDP alakulására és a munkavállalók százezeire. Folyamatos módon közvetíti a „know-how“-t és áramoltatja a szaktudást az anyaországból Magyarország felé, valamint a gazdasági élet minden szegmensére kiterjedő jelenlétével aktívan részt vesz a nemzeti költségvetés alakításában is, mint „adófizető“.

Egyedülálló sajátossága - amely minden más társulástól megkülönbözteti „közösségünket“ (Befektetők Szövetsége, Vegyesvállalatok Szövetsége stb.) - abban rejlik, hogy tagsági alapjának szereplői a magyarországi gazdasági élet valamennyi szegmensében képviselik magukat és aktív részesei annak, kis- és középvállalatai révén.

A magyar gazdaság növekedését és felzárkóztatását célzó stratégiai terv központjában főként a kis- és középvállalkozások fejlesztése - a befektetések, a foglalkoztatás és a hálózat megerősítése - áll, melyek kivitelezéséhez az EU-Chambers a legalkalmasabb partner. A jelen gazdasági helyzet megváltoztatása igen fáradságos és kockázatos, de ugyanakkor lehetőségeket is magában rejtő vállalkozás.

Az EU-Chambers tagjai készek sikraszállni a közös célok érdekében - a kormányzati szervekkel folytatott folyamatos egyeztetéseken és nyílt, konstruktív vitákon keresztül. Készen állnak részt venni a naponta felmerülő feladatokban vállalataik és saját tapasztalataik segítségével, ha bevonják őket a döntéshozatali folyamatokba.

Az EU-Chambers vállalja az együttes fellépés szószólói szerepét egy olyan - a hivatalos szervekkel egyetértésében kidolgozott munkatervet képviselve -, amely a magyar gazdaság felzárkóztatását és fejlesztését célozza, miközben szem előtt tartja az ország és saját tagvállalatainak érdekeit. Az uniós elnökség féltéve kiváló lehetőséget nyújt Magyarország megítélésének javítására, valamint az ország hitelének és vonzerejének növelésére.

Az EU-Chambers kitűnő partner lehet a kínáló lehetőségek feltárásában és kiaknázásában. Kamaránk teljesíteni fogja a vállalt szerepét!

**Maurizio Sauli**  
MOKK elnöke



**Inaugurando le celebrazioni del 150° anniversario dell'Unità d'Italia, il Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano ha rivolto «un vivo incitamento a tutti i gruppi politici, di maggioranza e di opposizione, a tutti coloro che svolgono compiti di responsabilità istituzionale, perché nei prossimi mesi (...) si impegnino a fondo per le iniziative del centocinquantesimo. (...) Il ritrarsi, o il trattenerne le istituzioni, da [questo] impegno (...) non giova a nessuno. Non giova a rendere più persuasive, potendo invece solo indebolirle, legittime istanze di riforma federalistica e di generale rinnovamento dello Stato democratico».**

Raccogliendo questo invito, vogliamo proporre ai nostri connazionali residenti in Ungheria, ma anche a tutti gli ungheresi che guardano con interesse e simpatia all'Italia e alla sua storia, di iniziare questo anno commemorativo con una visita virtuale al sito ufficiale dell'anniversario ([www.italiainita150.it](http://www.italiainita150.it)): vi troveranno il nutrito calendario delle manifestazioni previste in Italia durante l'arco di tutto l'anno, un interessante elenco di letture e approfondimenti sui vari aspetti della ricorrenza e, in apertura, alcune riflessioni sulla data di nascita dell'Italia.

Il 17 marzo 1861 è stata infatti una data che ha segnato la fine di una lunga epoca, quella di un'Italia politicamente divisa, e l'inizio di una nuova storia: quella di un'Italia che, nel corso dei suoi 150 anni di percorso unitario, ha attraversato momenti drammatici e momenti esaltanti, affrontando anche importanti trasformazioni politiche ed istituzionali.

Una data che, tra l'altro, non è stata priva di riflessi anche sulle relazioni tra Italia e Ungheria: basti pensare all'immediata ed entusiastica adesione di tanti esuli ungheresi all'impresa garibaldina del 1860. Per citare solo i più conosciuti: István Türr, luogotenente di Garibaldi e importante stratega di alcune battaglie della spedizione dei Mille, e Lajos Tüköry, caduto a soli 30 anni nella battaglia di Palermo. Oppure si pensi alla decisione, che risale proprio al 1861, del più famoso patriota risorgimentale ungherese, Lajos Kossuth, di stabilirsi a Torino, dove morì nel 1894 senza interrompere mai il proprio esilio, nella speranza di poter contare sull'esempio italiano per promuovere la causa dell'indipendenza magiara.

Anche qui a Budapest è previsto un articolato programma di eventi per celebrare e ricordare degnamente questo Anniversario, rinsaldando con l'occasione le già ottime relazioni bilaterali in ambito culturale tra Italia ed Ungheria.

**Gian B. Campagnola**  
Ambasciatore d'Italia



**Giorgio Napolitano Köztársasági Elnök az egységes Olaszország létrejöttének 150. évfordulója megünneplése alkalmából szervezett rendezvénysorozat megnyitása kapcsán felhívást intézett „minden politikai csoporthoz, legyen az kormányzó vagy ellenzéki, mind azokhoz, akik intézményvezetői feladatkört látnak el, hogy a következőhónapokban (...) teljes elkötelezettséggel vegyenek részt a százötvenedik évfordulóval kapcsolatos kezdeményezésekben. (...) A háttérbe húzódás, vagy az intézmények visszatartása [ettől] a feladattól (...) senkinek sem használ. Arra sem jók, hogy az államszövetségi reformokra és a demokratikus állam általános megújulására irányuló jogos követelések meggyőzőbbnek tűnjenek, mert inkább legyengítik azokat”.**

Ehhez a felhíváshoz csatlakozva, arra szeretnénk kérni Magyarországon élő honfitársainkat, valamint minden magyar embert is, aki érdeklődéssel és rokonszenvvel tekint Olaszországra és annak történelmére, hogy kezdjék ezt az emlékévet az évforduló hivatalos honlapján ([www.italiainita150.it](http://www.italiainita150.it)) tett virtuális látogatással: megtalálják az Olaszországban erre az évre tervezett rendezvények gazdag programkínálatát, az évfordulót különféle szempontokból bemutató érdekes olvasmányokat és elemzéseket, a nyitóoldalon pedig Olaszország létrejöttével kapcsolatos gondolatokat olvashatnak.

1861. március 17. valóban egy hosszú korszak, Olaszország politikai felosztottságának lezárását és egy új időszak kezdetét jelentette: egy olyan Olaszországot, amely egységének 150 éve alatt fontos politikai és intézményi átalakulások véghezvitele során drámai és felemelő pillanatokat egyaránt átél.

Ez a dátum, ráadásul, nem maradt hatás nélkül az Olaszország és Magyarország közötti kapcsolatokra sem: elég arra gondolni, hogy sok száműzött magyar azonnal és lelkesen csatlakozott 1860-ban Garibaldi vállalkozásához. Hogy a legismertebb példákat említsük: Türr István Garibaldi elsőhadsegéde és az „Ezrek” néhány csatájának fontos hadászati szakértője, továbbá Tüköry Lajos, aki 30 évesen veszítette életét a Palermo csatában. Vagy gondoljunk a Risorgimento korszakának leghíresebb hazafiának, Kossuth Lajosnak 1861-ben meghozott döntésére, miszerint Torinóban kíván letelepedni, ahol számőzetését soha meg nem szakítva 1894-ben abban a reményben halt meg, hogy az olasz példa segítségével szolgálhat a magyar függetlenség ügyének előmozdításában.

Budapesten is színes programkínálat készült az Évforduló méltó megünneplésére és a megemlékezésre, alkalmat teremtve az Olaszország és Magyarország közötti már most is kitűnő kétoldalú kulturális kapcsolatok megerősítésére is.

**Gian B. Campagnola**

Olasz Nagykövet

## Andamento macroeconomico ungherese

Il successo della politica economica del governo rappresenta il rischio maggiore per i mercati ungheresi. La “visione” dell'esecutivo è quella di stimolare la domanda interna attraverso una riduzione delle imposte sui redditi delle persone fisiche e delle PMI e tale manovra sarà finanziata attraverso la “tassa di crisi” applicata esclusivamente alle imprese multinazionali e, inoltre, attraverso l'abolizione del secondo pilastro del sistema pensionistico. Il successo della strategia di fondo si basa sulla futura crescita del PIL, ma questa risulta essere un'arma a doppio taglio che la rende rischiosa come strategia. Questa, unita a un potenziale cambiamento della struttura di politica monetaria per il primo trimestre, potrebbe determinare ulteriori risultati negativi del mercato. Non si possono escludere, nei prossimi mesi, ulteriori declassamenti del rating.

### Dati macroeconomici per l'Ungheria

	2008	2009	2010	prev. 2011	prev. 2012
<b>PIL (miliardi EUR)</b>	106,5	92,9	97,8	104,4	111,4
<b>Crescita del PIL (%)</b>	0,6	-6,3	1,2	2,5	3,4
<b>Tasso di riferimento della banca centrale</b>	10	6,3	5,5	5,5	5
<b>Tasso di disoccupazione (%)</b>	7,8	9,8	11,2	9,5	8,3
<b>Deficit di bilancio (% del PIL)</b>	-3,4	-3,9	-3,7	-2,8	-2
<b>Saldo delle partite correnti (% del PIL)</b>	-7,3	-0,5	0,9	-0,9	0,6
<b>Debito estero lordo (% del PIL)</b>	123,2	140,9	136,5	123	111
<b>Tasso di cambio USD (medio)</b>	171,8	202,3	206,5	202,5	186,9
<b>Tasso di cambio EUR (medio)</b>	251,5	280,6	275,8	272,9	270

### Punti di forza

- Stabile sostegno pubblico del governo
- Deficit di bilancio relativamente basso per la regione
- Alto livello di riserve valutarie

### Punti di debolezza

- Alto livello di debito sia nel settore pubblico che privato
- Incertezze circa le prospettive di crescita a lungo termine
- Elevata leva finanziaria FX nel settore delle famiglie

### Dati macroeconomici e previsioni per la regione

	Ungheria	Romania	Slovacchia	Rep. Ceca	Polonia	Bulgaria						
	2009	2012	2009	2012	2009	2012						
<b>CRESCITA PIL (%)</b>	0,6	3,4	-7,1	3,4	-4,8	4,5	-4,1	3,3	1,7	3,9	-4,9	3,5
<b>PIL PRO CAPITE (€ 1000)</b>	10600	11140	5393	6624	11670	14073	13069	15901	8137	11027	4633	5434
<b>POPOLAZIONE (1000)</b>	10,1	10	21,5	21,2	5,4	5,4	10,5	10,6	38,2	38,1	7,6	7,5
<b>TASSO DI DISOCCUPAZIONE (%)</b>	7,8	8,3	6,3	7	12,1	13,2	8,1	8	11	9,8	9,1	8,2
<b>INFLAZIONE (%)</b>	4	—	4	—	2	—	1	—	4	—	2,3	—

FONTE: UniCredit Research

## La presidenza del Consiglio dell'Unione Europea all'Ungheria

Gli obiettivi di Orbán per il semestre ungherese



**La Presidenza del Consiglio dell'Unione europea consiste nella responsabilità di gestire e coordinare il funzionamento del Consiglio nelle sue varie formazioni. La carica ruota ogni sei mesi tra i diversi stati membri dell'Unione europea e non è ricoperta da una singola persona, ma è esercitata dall'intero governo del Paese che detiene la presidenza di turno. Dal 1° gennaio 2011 la presidenza del Consiglio è detenuta, per la prima volta, dall'Ungheria, entrata nell'Unione Europea nel 2004.**

Budapest da il benvenuto con l'arrivo del 2011 alla prima presidenza di turno dell'Unione Europea. Per l'Ungheria è una sfida importante per mostrare le sue capacità di leadership all'interno dell'Europa, come ha dichiarato nel suo discorso di fine anno il presidente Pál Schmitt. Bruxelles ultimamente ha guardato con perplessità l'attività del governo conservatore, alla luce della legge sul controllo dei media, ribattezzata dalla stampa internazionale "legge bavaglio", e della riscrittura della costituzione, ma il primo ministro Viktor Orbán respinge con forza l'accusa di guidare un governo autoritario: "L'Ungheria rispetta le libertà fondamentali, come la libertà di stampa. È un paese democratico, e dalla caduta del comunismo i governi sono eletti liberamente e democraticamente - aggiunge - spetta decidere alla Commissione UE la compatibilità o meno di una legge nazionale con le regole euro-

pee. Noi accetteremo tutte le decisioni che saranno prese dalla Commissione europea. Perché l'Ungheria fa parte dell'Unione europea". Orbán spiega invece come una delle priorità del semestre ungherese sarà quella di favorire il processo di allargamento dell'UE. E assicura che i rapporti - spesso tempestosi - con i vicini (dalla Slovacchia alla Romania, dalla Bulgaria alla Polonia) "non sono mai stati così buoni". Un'agenda fitta e non facile per il paese: anche se l'Ungheria non è nella zona euro dovrà lo stesso varare misure importanti in difesa della moneta unica e creare un fondo permanente anti-crisi. Tra le altre priorità ci saranno la politica energetica, la chiusura delle trattative di adesione con la Croazia, una strategia per la regione del Danubio e una per l'integrazione dei rom. L'Ungheria, in pratica, intende rafforzare ulteriormente il coordinamento tra i vari paesi europei. Un'Europa forte: "Strong Europe", recita lo slogan della presidenza.

Claudio Di Patria

*EU* 2011.hu



### Inaugurata in Italia la presidenza di turno ungherese

Lo scorso 11 gennaio ad Ispra, in provincia di Varese, ha avuto luogo presso l'Istituto di Ricerca Comune dell'Unione Europea (Joint Research Centre), un'inaugurazione della presidenza di turno ungherese dell'UE. D'importanza simbolica è l'apertura del semestre della presidenza ungherese organizzata presso un Istituto di ricerca scientifica dell'UE, centro di eccellenza, dove attualmente lavorano 16 ricercatori ungheresi: l'evento ha consentito inoltre di mettere in rilievo gli argomenti della ricerca scientifica e dell'innovazione. Ospite d'onore dell'inaugurazione era Endre Horváth, sottosegretario del Ministero dell'economia ungherese.

## Presidenza di turno nel segno dell'energia

**L'Ungheria, assunta la presidenza di turno dell'Unione europea, ha deciso di concentrare le sue attività sull'insieme della politica energetica dell'UE.**

Le questioni energetiche sono state il tema del primo summit UE ospitato dalla presidenza ungherese lo scorso 4 febbraio, durante il quale i capi di stato e di governo, hanno discusso fortemente, oltre ai temi importanti di politica europea, del funzionamento del mercato europeo dell'energia, delle infrastrutture energetiche, della promozione di tecnologie innovative e del coordinamento delle politiche energetiche dei paesi UE verso i paesi terzi. Il meeting europeo di febbraio è già stato definito Summit energia e ha riguardato anche le politiche dell'UE di fronte alla crescente concorrenza della Cina sulle energie rinnovabili.

Anche se la Commissione UE non prevede di pubblicare documenti prima dell'autunno 2011, l'Ungheria vuole raccogliere le idee degli stati membri per inserirle nelle procedure del processo redazionale e questo avverrà già durante un incontro ministeriale informale che si terrà a Budapest il 2 e 3 maggio, dove ai ministri verrà sottoposto un documento tecnico sugli scenari della domanda energetica, che prevedono obiettivi a lungo termine e finanziamenti.

L'Ungheria annuncia battaglia per arrivare ad un compromesso con il parlamento europeo su un regolamento che riguarda l'integrità e la trasparenza del mercato energetico. La "draft regulation" presentata l'8 dicembre dalla Commissione punta a contrastare la manipolazione dei prezzi e l'insider trading nei mercati all'ingrosso del gas e dell'elettricità, obbligando traders e le compagnie elettriche a



fornire informazioni sulle loro transazioni alle autorità di controllo per quel che riguarda i prodotti energetici e a rivelare le informazioni esclusive e suscettibili di influenzare i prezzi prima che gli scambi abbiano luogo. Un tentativo di mettere un freno a trucchi e speculazioni che potrebbe essere approvato prima di giugno, se il parlamento europeo chiarirà meglio la sua posizione.

Claudio Di Patria, Adriano Ruchini

### Conferenza sull'energia

Lo scorso 7 marzo si è tenuta presso la Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria una conferenza sull'energia. Sono intervenuti il sottosegretario per l'energia Kovács Pál, il presidente della CCIU Maurizio Sauli e il presidente della Commissione Energia della CCIU Adriano Ruchini.

Dopo i saluti iniziali di Sauli e Ruchini è stato dato molto spazio all'intervento del sottosegretario che alla fine ha anche risposto alle domande dei partecipanti all'evento.

Si è subito parlato del ruolo dell'Ungheria durante la presidenza dell'Unione europea e Kovács Pál ha posto come uno dei punti primari della politica europea il tema dell'energia. Infatti si è discusso sul miglioramento dell'efficienza energetica, poiché la questione è molto importante per il futuro dell'Europa e richiede una soluzione globale nel mondo geopolitico. Ha poi aggiunto che il futuro energetico europeo viene deciso quest'anno, infatti bisognerà creare una strategia larga e di grande collaborazione fino al 2020, i temi principali saranno il ruolo dello stato nella questione energetica, la liberalizzazione e il 3° pacco energia. Il vicesegretario ha ricordato infine che l'Ungheria sarà il secondo paese in Europa ad adottare questo pacco e che l'Unione europea dovrà dedicare molta attenzione ai rapporti regionali per dare i finanziamenti necessari per la creazione di infrastrutture adeguate.

Si è poi parlato della questione dell'Africa del nord. L'Europa dipende per il 15% dai paesi del nord Africa, per ora quindi non è un grave problema ma potrebbe diventarlo se la situazione non si stabilizzerà. Infatti se la situazione si estenderà anche in Arabia, che è l'esportatore più importante e regola la produzione dei vari bisogni, il rischio potrebbe aumentare. Infine per la situazione specifica in Libia il sottosegretario ha innanzitutto dato la priorità di salvare le vite umane e i patrimoni degli investitori e poi di seguire lo sviluppo degli eventi.

## Energia geotermica

La morfologia del territorio ungherese si presta perfettamente all'utilizzo dell'energia geotermica, visto che la crosta terrestre è particolarmente sottile. L'energia geotermica, che deriva dallo sfruttamento del calore proveniente dal sottosuolo, è ancora fortemente sottovalutata nonostante le grandi potenzialità. L'individuazione di un sito adatto alla costruzione di una centrale geotermica prevede, dopo la fase di esplorazione (il limite economicamente vantaggioso da raggiungere è di almeno 5.000 metri), la fase di produzione e reiniezione attraverso i pozzi, da cui il vapore viene trasportato alla centrale grazie ai cosiddetti vapordotti. Una volta giunto a destinazione, il contenuto viene trasformato in energia meccanica attraverso le turbine, ed in seguito, in energia elettrica grazie al generatore di corrente o ad un alternatore.

Il calore della terra aumenta con la profondità, e resta costante nel tempo. L'unità di misura utilizzata, è il gradiente geotermico, che consente di valutare la variazione della temperatura con l'aumento della profondità terrestre, e varia a seconda della profondità e delle caratteristiche del territorio, in media 3 gradi ogni cento metri. Questo tipo di fonte, consente di avere un impatto ambientale quasi nullo, derivante dalla dimensione ridotta delle centrali e che consentono di riconoscere l'energia geotermica come quella più ecologica in assoluto.



I fluidi geotermici ad una temperatura tra gli 80° ed i 100°, possono essere utilizzati per il riscaldamento di edifici pubblici e privati, con un notevole risparmio economico, oltre ai vantaggi derivanti dal rispetto dell'ambiente. Il sistema in questione, o Teleriscaldamento, utilizza un sistema di tubature isolate ed interrate collegate direttamente con la centrale geotermica. A destinazione il fluido termovettore riscalda, attraverso uno scambiatore di calore acqua-acqua o vapore-acqua (generalmente a piastre), l'acqua dell'impianto di riscaldamento della abitazione. In Ungheria le varie strutture che si sono sviluppate a livello locale sono autonome e non sono collegate ad un sistema centralizzato. In grado di produrre energia elettrica, oltre che calore, questi impianti rappresentano un concorrente in forte espansione all'interno del mercato dell'energia. La società CEGE, di proprietà dell'ungherese MOL e della Green Rock International of Australia, prevede di avviare una

serie di progetti finalizzati all'esplorazione, produzione e vendita di energia geotermica, utilizzando i circa 8.000 pozzi abbandonati per estrarre acqua termale con una temperatura di almeno 110-120°C. Al momento sono stati individuati 8 potenziali siti per la produzione di elettricità con una capacità pari a 79.6 MW. La competenza in materia di teleriscaldamento viene esercitata in maniera congiunta dall'Ufficio dell'Energia e dai Comuni interessati le cui competenze, insieme alla produzione ed all'utilizzo di questo tipo di servizio, sono state stabilite da un apposito provvedimento legislativo, la legge L18/2005 sul servizio di calore a distanza (ricordiamo che tale legge non viene applicata in casi di uso personale e privato). La L18/2005 stabilisce che spetta all'Ufficio dell'Energia le attività di gestione e controllo relative al rilascio delle autorizzazioni per la costruzione e delle licenze degli impianti, mentre i Comuni si occupano delle attività di regolamentazione. Queste ultime prevedono che sia il Consiglio Comunale ad occuparsi del controllo dei prezzi e della fornitura, dell'individuazione dei siti e della legislazione relativa al rapporto giuridico tra utenti e fornitori, mentre l'attività residuale relativa alle licenze ed al regolamento di esercizio è affidata al notaio del comune (cfr. Artt. 5,7 L18/2005).

Valentina Capozzi

### Progetti in atto nel paese

Produzione di calore	MV	Produzione di elettricità	Tipologia
Szigetvár	2	Bakonyi Power, Ajka	condensazione
Mátészalka	5	AES Tiszapalkonya	mista (carbone, biomassa, condensazione)
Körmend	5	AES Kazincbarcika	condensazione
Szombathely	7	Pannon Power, Pécs	condensazione
Tata	5	Mátra Power	mista
Pornóapáti	0,7	Martfű (fabbrica di olio vegetale)	cogenerazione
		Szentendre, Military College Bátortrade, Nyírbátor	cogenerazione

**TECNOCASA**<sup>®</sup>  
FRANCHISING NETWORK  
INGATLANKÖZVETÍTŐ HÁLÓZAT

## El akarja adni a lakását?



# Eladó lakásokat keresünk.\*

06-70/616-2280  
elado@tecnocasa.hu

\*Meglévő ügyfeleink részére.

MINDEN ÜGYNÖKSÉGNEK SAJÁT TULAJDONOSA VAN ÉS ÖNÁLLÓAN MŰKÖDIK.

## I settori di particolare interesse

**Oltre ai settori prioritari indicati nel Piano di Sviluppo che beneficiranno del sostegno attraverso il nuovo programma governativo, che abbiamo illustrato nel precedente numero de Il Ponte, vi sono settori che, sebbene non rientrino direttamente nelle priorità definite nel Piano, rivestono una particolare importanza per l'attenzione che il Governo vi pone e per la realizzazione di progetti e di investimenti che è attualmente in atto, che ne indicano la particolare dinamicità.**

### Automotive

In questo contesto vanno evidenziati gli importanti investimenti che alcune aziende del comparto stanno avviando nel Paese. Tra i più rilevanti vi sono quelli effettuati dalla Audi (che investirà 900 milioni di euro entro il 2013), dalla Opel (con un investimento di 500 milioni di euro, raddoppierà la capacità facendo diventare lo stabilimento ungherese il più grande impianto del mondo della società) e dalla Mercedes (di 800 milioni di euro). Questi investimenti mirano a sfruttare le condizioni favorevoli offerte dall'Ungheria, e sono stati implementati per intercettare alcuni punti di ripresa della do-



manda mondiale, particolarmente quella intervenuta nei modelli di fascia alta.

Tale crescita ha favorito e continua ad attrarre gli investimenti delle aziende subfornitrici e dell'indotto del settore (tra quelle più conosciute: Bosh, Continental, Hankook) e moltissime altre meno note al grande pubblico.

A solo titolo di esempio: la Hankook quadruplicherà la sua produzione in Ungheria portandola a 20 milioni di pneumatici l'anno, investendo 230 milioni di euro. Inoltre nel 2012 la società programma di trasferire tutta la produzione di pneumatici per camion in Ungheria, in quello che sarà l'unico stabilimento in Europa per questo tipo di produzioni.

Il settore automobilistico insieme con la subfornitura contribuisce con il 5% al PIL ungherese e rappresenta il 20% delle esportazioni totali. Esistono 630 società in questo settore che danno lavoro a circa 100.000 persone. I nuovi investimenti nel 2010 hanno già raggiunto il valore di 1 miliardo di Euro.

### L'industria cinematografica

L'industria cinematografica in Ungheria è un settore estremamente vitale e competitivo, tanto che il Times in un recente articolo indica l'Ungheria come la nuova Hollywood d'Europa. A conferma di ciò si rileva che la società Raleigh Studios di Hollywood ha recentemente investito 76 milioni di dollari per rinnovare e potenziare i principali studios ungheresi situati a Etyek (a pochi chilometri da Budapest). I vantaggi competitivi dell'Ungheria in questo settore sono molteplici: una tassazione per l'industria cinematografica molto favorevole, tecnici qualificati, costo del lavoro molto competitivo, ed infine il patrimonio architettonico della città di Budapest che consente di girare ambientazioni che possono apparire facilmente come Parigi, Londra, Roma, Berlino, e occasionalmente anche New York.

### Agroalimentare

In questo settore il comparto agricolo è in una situazione molto difficile (il raccolto 2010 ha subito ingentissimi danni a causa del maltempo) per questo il Governo ha deciso di impegnarsi a sostegno del comparto attuando una politica favorevole alle attività agricole e, più in generale, a tutto il settore agroalimentare.

Per quanto attiene alle attività industriali in corso rileviamo che Magyar Cukor, società ungherese proprietaria dell'unica raffineria di zucchero in Ungheria, per aumentare la propria capacità produttiva ha lanciato un piano di investimenti e di rinnovamenti dal valore di oltre 650 milioni di fiorini.

La società di proprietà italiana Kométa 99 Zrt, con sede a Kaposvár, nell'Ungheria occidentale, specializzata nella trasformazione di carni, sta progettando



una espansione della propria capacità produttiva per incrementare la produzione nella fascia di alta qualità per soddisfare un aumento della domanda in questo segmento.

Un'altro importante investimento nel settore è rappresentato dalla società svizzera Givaudan, leader mondiale nell'industria di essenze, fragranze ed aromi, che ha deciso di costruire in Ungheria un impianto da 130 milioni di euro, per la produzione di materiali utilizzati dalle aziende di bevande e di profumi. La nuova fabbrica dovrebbe cominciare ad essere operativa dal 2013. La costruzione del nuovo impianto in Ungheria costituisce uno dei punti cardine per aumentare la produzione e soddisfare la crescente domanda proveniente dai paesi dell'Est Europa.

### Elettronica

In questo settore rileviamo una rinnovata vitalità. La società Samsung sta costruendo un nuovo stabilimento di 6.000 mq nel parco industriale di Tabán, che genererà circa 100 nuovi posti di lavoro (l'impianto lavorerà le parti in plastica degli schermi e dei laptop). Mentre la società svizzera Phoenix Mecano ha completato un'espansione della capacità produttiva del proprio stabilimento ungherese, per un valore superiore ai 2 miliardi di fiorini, allo scopo di soddisfare la crescente domanda dei trasformatori usati nei collettori solari.

### Telecomunicazioni

In questo settore emerge per importanza il rilancio della gara d'appalto per la ricerca di un quarto operatore di telefonia mobile con un bando del valore massimo di 20 miliardi di fiorini (91,5 milioni di dollari), una passo ritenuto necessario per espandere i servizi di telefonia.

La nuova frequenza potrebbe attrarre un nuovo operatore e/o offrire più servizi agli operatori esistenti nel segmento Internet mobile, e per avere più servizi Internet a banda larga sulla nuova frequenza. Ad oggi i tre operatori mobili esistenti nel paese sono di proprietà delle tre società: Magyar Telekom (divisione di Deutsche Telekom), di Vodafone

Group e della norvegese Telenor. La Telenor Magyarország sta seguendo un progetto di sviluppo del network del valore di 200 milioni di euro. Per due anni circa 300 lavoratori si dedicheranno al progetto per sostituire circa 6.000 stazioni trasmettenti.

### Energia

Riportiamo alcuni investimenti, particolarmente quelli realizzati nel settore delle energie alternative.

La società spagnola Renovalia Energy ha reso operativo un parco eolico da 15 MW nella cittadina di Babolna, nell'Ungheria occidentale, con un investimento di 27 milioni di euro.

La società di utility Fótáv Zrt sta costruendo in Ungheria due centrali a biomassa da 20 megawatt ciascuna.

È stata posata la prima pietra del più moderno impianto di biogas in Ungheria che avrà una capacità di 4,2 MW e che sarà avviato nel 2011.

In Ungheria attualmente sono operativi 10 impianti di biogas agricoli, 5 in corso di attivazione e 20 in fase di costruzione. Entro il 2020 potrebbero essere create 500 aziende di questo tipo e il biogas potrebbe coprire circa il 20% del fabbisogno domestico.

È stato inoltre inaugurato un nuovo impianto per il trattamento biologico dei rifiuti della città di Budapest,

con un investimento di 429 milioni di euro. Il nuovo impianto gestirà la metà dei rifiuti della città. I fondi europei hanno coperto il 65% dei costi dell'investimento, con un 20% coperto da fondi del governo e un 15% stanziato dal comune.

Si è inoltre concluso il progetto per la creazione di un sistema di trattamento dei rifiuti solidi a Győr. Lo sviluppo interessa un territorio di quasi 2.500 mq nella regione del Transdanubio Occidentale, coinvolgerà 260 mila cittadini e 130 mila tonnellate di rifiuti all'anno. I costi totali del progetto superano i 9,4 miliardi di fiorini, con un contributo comunitario pari a 6,5 miliardi di fiorini.

Si è conclusa la costruzione del sistema a cascata geotermica nella città di Mórahalom, costruito grazie al contributo dei fondi dell'Unione Europea.



Augusto Cocchioni



# Noi crediamo nel futuro. Anche nel Vostro!

Dal 1995 oltre 500 Aziende sono cresciute con noi.



- Contabilità e buste paga
- Consulenza fiscale
- Revisione di bilancio
- Consulenza legale
- Fusioni ed acquisizioni
- Recupero crediti
- Ricerca del personale
- Fondi europei
- Consulenza immobiliare
- Ricerche di mercato
- Marketing ed eventi
- Energie rinnovabili

Alessandro Farina  
Amministratore Unico



Esperienza, Passione, Etica al Vostro servizio.

ITL Group Kft - 1056 Budapest - Váci utca 81 - Tel. (+36 1) 269 5679 - info@itlgroup.hu - www.itlgroup.hu

## ITL Group presenta il database online delle aziende italiane in Ungheria

Dal 2011 un nuovo servizio sul magazine [www.economia.hu](http://www.economia.hu) che consente la ricerca di aziende italiane sul territorio ungherese

ITL Group ha presentato la prima banca dati delle aziende italiane che operano in Ungheria, frutto di oltre un anno di duro ed attento lavoro di ricerca ed ora a disposizione di tutti i lettori di *Economia.hu*, il giornale online dello studio di consulenza italiano a Budapest. L'occasione per presentare alla comunità italiana il database, primo del suo genere in Europa, è stata la Cena di Natale della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria, nel salone dell'Istituto Italiano di Cultura di Budapest.

Completo di visualizzazione su mappa e di un sistema di ricerca facilitata per dipendenti, fatturato o settore, il database offre una fotografia della presenza italiana in terra magiara, che conta oltre 1830 aziende per un totale di oltre 26.000 addetti e quasi 2,6 miliardi di euro di fatturato aggregato, oltre ad offrire un utile strumento di ricerca per

individuare le imprese attive in un determinato settore.

"Dopo 18 anni di esperienza personale come imprenditore nella capitale ungherese - racconta Alessandro Farina, amministratore unico di ITL Group ed ideatore del database - ho imparato quanto sia importante mantenere una vitale rete di contatti con le altre aziende italiane presenti nel paese. Un sistema, quello degli italiani in Ungheria, che esiste, ma non coinvolge tutti. Questo anche perché molte aziende si trovano in zone isolate o arretrate. Nel 2011, cercheremo invece di stimolare le aziende a rendere più visibile il loro profilo online ed iniziare a conoscersi ed interagire maggiormente tra loro".

"Credo - illustra ancora Farina - che le aziende italiane possano trarre concreti vantaggi da una collaborazione reciproca e che questo database possa aiutarle nel trovarsi. Ad esempio, un imprenditore che vuole aprire una società nel Sud dell'Ungheria, avrà bisogno di sapere quali fornitori può contattare nei dintorni. L'individuazione di

altre aziende italiane consente di scavalcare l'ostacolo della lingua e di fare affidamento su competenze e metodi di lavoro simil".

I dati contenuti nel database sono selezionati da un gruppo di lavoro di ITL Group e provengono da fonti pubbliche liberamente consultabili. Uno strumento in via di sviluppo, volto a comprendere un numero sempre maggiore di informazioni, anche con la collaborazione delle aziende stesse, che traggono sicuro vantaggio dalla presenza nella banca dati. L'invito ai lettori di "il Ponte" è dunque quello di utilizzare il database e alle aziende italiane in Ungheria a contattare ITL Group per integrare i dati pubblicati ed ottenere una visibilità maggiore sulla nuova piattaforma.

Per accedere al database è sufficiente collegarsi a [www.economia.hu](http://www.economia.hu) e premere sull'icona nella colonna di destra in alto "Database Aziende Italiane in Ungheria".

Contatto: [info@itlgroup.hu](mailto:info@itlgroup.hu)

Claudia Leporatti

**AZIENDE ITALIANE IN UNGHERIA**

Nome azienda:

Settore di attività:

Cerca ed aggiorna

Fatturato:  TUTTE LE AZIENDE  
 data non disponibile  
 zero fatturato  
 meno di 10 milioni di Ft.  
 tra 10 e 50 milioni di Ft.  
 tra 50 e 200 milioni di Ft.  
 tra 200 e 500 milioni di Ft.  
 Oltre 500 milioni di Ft.

Dipendenti:  TUTTE LE AZIENDE  
 data non disponibile  
 nessun dipendente  
 tra 1 e 10 dipendenti  
 tra 11 e 20 dipendenti  
 tra 21 e 50 dipendenti  
 tra 51 e 100 dipendenti  
 oltre 100 dipendenti

Per evitare rallentamenti del browser, solo le prime 100 aziende saranno mostrate nella mappa!

Trova 185 aziende, per un totale di 923 dipendenti e 25.778.754.000 fono di fatturato, pari a 93.259.366 euro

AGRER KFT.  
1132 Budapest  
Kesz Gétza utca 44-46. 01 em. 05

AGRICEF KFT.  
7300 Komló  
Kissuth Lajos utca 77. 1. em. 0

AGRICLAUDIA KFT.  
7400 Kaposvár  
Ezerévi utca 1. 2. em. 2

AGRIDRAVA KFT.  
1026 Budapest  
Váci utca 81. 4. em.

AGRIGIGHEN KFT.  
7512 Miskolc  
Kossuth utca 105

AGRIGIVA KKT.  
7174 Káty  
Petőfi u. 10

AGRILABOT KKT.  
8900 Zalaegerszeg

Copyright © 2010-2011 ITL GROUP Kft. Tutti i diritti sono riservati.

## Gli aspetti principali di una società a responsabilità limitata ungherese

**Quali sono le ragioni per le quali si può dire che tale forma societaria (Srl) è forse più popolare rispetto alle altre forme?**

- La responsabilità dei soci per gli obblighi della società – come norma principale – è limitata al loro contributo (quota sociale), cioè il socio non risponde, tranne nei casi definiti nella legge sulle società economiche n. IV del 2006 (di seguito: Legge), per i debiti della società non coperti dal patrimonio sociale;
- il carattere di tale società che è allo stesso tempo di persone e di capitale;
- il capitale sociale minimo è pari a 500.000 HUF (un ammontare relativamente basso);
- la società può operare come società unipersonale, non richiedendo almeno due membri per la sua fondazione (una sola persona fisica o giuridica può costituirla).

**Quali sono gli obblighi dei soci e in che cosa consiste la natura delle quote sociali?**

- I soci di una Srl sono tenuti ad apportare il proprio contributo patrimoniale alla società (che può essere contributo in denaro o apporto/contributo non pecuniario) e un eventuale servizio accessorio se previsto dallo statuto societario;
- il contributo apportato dopo la registrazione della società diventa la quota sociale dei soci, che rappresenta la quota dei loro diritti e la parte del patrimonio sociale loro spettante. Le quote possono essere di diversa misura, ma la misura minima della quota è pari a 100.000 HUF, deve essere divisibile per 10.000 ed espressa in HUF.

**Quali sono gli organi di una Srl e quali sono le loro competenze primarie?**

- Assemblea dei soci - l'organo supremo della società, composta da tutti i soci. Spettano a tale organo tutte le deci-

sioni e le delibere importanti della società, elencate dettagliatamente dalla Legge (approvazione del bilancio, risoluzione sui dividendi, elezione o nomina e revoca degli amministratori, membri del consiglio di sorveglianza, revisore, consenso alla divisione delle quote sociali, aumento e riduzione del capitale sociale, modifica dello statuto societario, deliberazione sull'estinzione senza avente causa, trasformazione della società, ecc). L'assemblea dev'essere convocata dall'amministratore con una lettera d'invito con un preavviso di almeno 15 giorni (se lo statuto non dispone in modo diverso), ma i soci possono decidere su qualsiasi materia sia per iscritto che tramite mezzi di comunicazione che non richiedano la loro personale presenza diretta in quanto tali possibilità sono regolate nello statuto. Nel caso di una Srl unipersonale l'assemblea ovviamente non funziona, di conseguenza tali competenze vengono esercitate dall'unico socio e l'unico socio è tenuto ad informare l'amministratore in merito alle delibere.

- L'amministratore delegato - esercita un ruolo chiave nella gestione della società. Può essere amministratore anche una persona straniera. Eletto dall'assemblea o nominato dall'unico socio (nel caso di una Srl unipersonale, se il socio è una persona fisica, la stessa persona fisica può essere anche amministratore delegato in quanto l'atto di fondazione dispone così). Può durare in carica cinque anni al massimo, se lo statuto non regola in modo diverso (per un tempo indeterminato), e può essere revocato in ogni tempo dall'assemblea senza motivazione. Può adempiere la sua attività in base ad un contratto di mandato o può anche essere un dipendente della società (sotto contratto di lavoro).

**L'amministratore delegato in particolare:**

1. adempie ai doveri imposti dalla legge e dello statuto con la diligenza richiesta;
2. rappresenta la società medesima nei confronti di terzi e davanti ai tribunali e alle autorità;
3. attua le delibere dell'assemblea;
4. svolge la sua attività in modo autonomo;
5. esercita ampio potere e facoltà per tutto ciò che non rientri nella competenza esclusiva dell'assemblea;
6. esercita il diritto del datore di lavoro sui dipendenti della società;
7. presenta presso il tribunale delle imprese le domande riguardanti modifiche societarie e cambiamenti dei dati;
8. ha l'obbligo di mantenere il segreto aziendale;
9. responsabile per i danni causati alla società (mala gestio) in conformità alle disposizioni generali del diritto civile per la violazione volontaria (inosservanza) delle norme giuridiche, gli articoli dello statuto e le delibere dell'assemblea (unico socio). Nel caso di gestione congiunta, gli amministratori sono responsabili solidalmente verso la società per i danni derivanti dall'inosservanza di tali doveri.



- Consiglio di Sorveglianza. Non è necessaria la sua costituzione in una tradizionale (normale) Srl, ma può essere consigliabile per motivi di controllo sull'amministrazione e sulla gestione della società. È composto da un minimo di tre ed un massimo di quindici membri e agisce come organo collegiale. Esso vigila sui libri e documenti della società, chiede informazioni all'amministratore delegato e ai dipendenti della società, ecc.
- Revisore. La legge sulla contabilità rende obbligatorio la nomina di un revisore per le società economiche che tengano un libro di contabilità in doppio sistema ad eccezione che sussistano assieme le seguenti condizioni:

1. il profitto netto medio degli due anni precedenti all'anno economico sia non superiore a 100 milioni di HUF;
2. il numero medio dei dipendenti della società non sia superiore a 50 nei due anni precedenti all'anno economico.

Oltre agli organi (funzioni) sopraelencati, la Legge rende teoricamente possibile la nomina o l'istituzione di altri organi come il direttore generale (cégvezető), comitati e commissioni consultative. Eventualmente per le materie e le questioni non affrontate in questo articolo (trasferimento delle quote, aumento del capitale sociale, ecc.) ci si può gentilmente rivolgere agli autori di questo articolo.

Attila Fest e Péter László

Luther

GOBERT, FEST & PARTNERS  
ATTORNEYS AT LAW  
Tax and



TRASPORTI E SPEDIZIONI INTERNAZIONALI  
NEMZETKÖZI SZÁLLÍTÁS ÉS SZÁLLÍTMÁNYOZÁS

Agente in Ungheria di: Alpeadria spa  
Az Alpeadria spa magyarországi képviselője



Autamarocchi Kft  
Europa u. 4. 1239 Budapest  
Telefono: +36-1-4390158 Fax: +36-1-4390160  
budapest@autamarocchi.com  
www.autamarocchi.com

Agenzia di  
Comunicazione

BEBO  
studio



GRAFICA - SITI INTERNET TRADIZIONALI  
WEBSHOP - MULTIMEDIA - SVILUPPO - 3D  
APPLICAZIONI I-phone - AUDIO e VIDEO

www.bebostudio.com +36.70.5086441  
info@bebstudio.com

## Matolcsy: "Tutti gli investitori stranieri sono benvenuti"

Il ministro dell'Economia ungherese ha incontrato i leader delle imprese europee presenti in Ungheria

**Su invito delle camere di commercio europee in Ungheria, il ministro dell'Economia György Matolcsy ha preso parte, insieme a 300 leader di aziende europee, al pranzo di lavoro tenutosi lo scorso 3 febbraio presso l'Istituto Italiano di Cultura di Budapest.**

Durante l'evento, Maurizio Sauli, presidente in carica delle camere di commercio europee in Ungheria, ha sottolineato che le aziende europee continuamente dimostrano di essere molto impegnate nel contribuire allo sviluppo e al successo dell'economia ungherese. Il presidente ha poi puntualizzato che queste imprese hanno creato più di mezzo milione di posti di lavoro in Ungheria, trasferendo le loro conoscenze e tecnologie e contribuendo in maniera significativa all'erario del Paese. Ha poi messo in evidenza che le società europee intendono continuare questa cooperazione reciprocamente vantaggiosa e raccomanda alle autorità di riprendere il dialogo con questa parte rilevante dell'economia ungherese.

Il ministro Matolcsy ha ribadito l'obiettivo chiave del governo, che è quello di rendere l'Ungheria uno dei luoghi più attraenti dell'Europa centro-orientale per le imprese, ed ha aggiunto che per raggiungere questo obiettivo è anche necessario il supporto dei partner strategici stranieri. Ma l'annuncio più clamoroso riguarda la riduzione delle tasse sulle imprese: le PMI che fatturano fino a 2 milioni di euro l'anno pagheranno il 10% e non più il 19%, quelle più grandi avranno l'aliquota del 16% mentre prima era del 19-22%. "L'Ungheria ha bisogno di investimenti esteri diretti, questa è una conclusione chiara", ha dichiara-



to il ministro. Ha poi aggiunto: "Tutti gli investitori di tutti i settori sono benvenuti, ma al cuore della nostra politica di investimento vogliamo creare posti di lavoro all'infuori del settore dei servizi ed invitare investimenti che creino posti di lavoro nel settore manifatturiero e produttivo. Inoltre, il Nuovo Piano Széchenyi vuole incrementare gli investimenti in Ungheria e dare all'economia - compresi i partner strategici esteri - nuove opportunità d'affari". Il ministro Matolcsy ha dichiarato agli attori di affari europei presenti all'evento che sono i benvenuti nel fare parte di ciò. L'Ungheria gode già del terzo posto nella graduatoria dei paesi dell'Europa centrale in termini di capacità di attrazione dei capitali stranieri e ha come primo partner commerciale l'Unione europea stessa. In questo senso, la presidenza semestrale ungherese dell'Unione risulta storica per le esperienze dei paesi dell'est sulla strada dell'integrazione politica, economica e monetaria. Forte di tutte queste premesse, il ministro sostiene che il rapporto degli investimenti ungheresi dovrebbe raggiunge-

re il 22-23% nel 2013, rispetto al 17% dell'anno in corso.

Il ministro sostiene inoltre che una delle priorità più importanti della politica economica del governo è la riduzione del disavanzo di bilancio e del debito pubblico. Entro il termine dell'attuale periodo politico, il debito pubblico dell'Ungheria scenderà sotto il 70% del PIL, che vorrà dire uscire dalla trappola del debito. Il ministro ha confermato che gli elementi di crisi che interessano settori come l'energia, le telecomunicazioni e la vendita al dettaglio saranno gradualmente eliminati come promesso entro la fine del 2012. Circa l'imposta sulle banche, inoltre l'Ungheria vuole trovare una soluzione europea comune che può essere un'imposta o una tassa.

Per quanto riguarda le riforme strutturali il ministro Matolcsy ha promesso che saranno "complete e travolgenti". Inoltre ha tranquillizzato i leader delle imprese europee affermando che tutte queste misure saranno permanenti e si rifletteranno a medio termine sul disavanzo di bilancio sostenibile.

*Zsuzsanna Barna  
Sportello Europa*

## Il mercato immobiliare in Ungheria

Previsioni per il 2011

Al giorno d'oggi è molto difficile dare una previsione che non cambi dopo sei mesi, ciò è dovuto sia ai processi economici che ai cambiamenti legislativi.

Nel 2011 l'Ungheria ha la presidenza di turno del Consiglio dell'Unione Europea, e tanti si aspettano nuovi apporti per raggiungere il benessere degli altri paesi europei.

L'aumento dell'economia della Germania, insieme al progetto di Széchenyi, può aiutare l'espansione dell'industria ungherese. Gli analisti del mercato immobiliare non sono del tutto pessimisti e vedono una probabile crescita del settore, soprattutto per il centro di Budapest.

Tra 2008 e il 2010 il mercato immobiliare ungherese si presentava con un eccesso dell'offerta come negli altri paesi europei. Inoltre c'erano investitori che pagavano in contanti. Oggi il numero degli investitori stranieri è calato di molto, quelli irlandesi e spagnoli hanno grandi problemi in patria. Il risultato è che i prezzi immobiliari sono diminuiti del 15-20% nel centro di Budapest.

Molti analisti dicono che nel 2011 si avrà un cambio di tendenza e si aspettano un rafforzamento del 2-4%, poi dal prossimo anno l'aumento sarà più dinamico.



Una delle domande più frequenti riguarda la moratoria dello sgombero forzato poiché si stimano più di centomila immobili interessati e l'abolizione della moratoria creerebbe una tensione sociale che il governo non riuscirebbe a risolvere se non con grandi difficoltà. Dall'altra parte la moratoria porterebbe al mercato centinaia immobili ad un prezzo molto basso e ciò spingerebbe ancora più in giù i già bassi prezzi ungheresi. In genere alla fine di ogni crisi ci sono molte persone che, non avendo più ri-



serve, dovranno vendere immobili, ciò che ci si aspetta in primavera. Naturalmente ci saranno più occasioni ed opportunità e si potrà acquistare a prezzi molto vantaggiosi. Questo periodo certamente durerà poco e quando il PIL inizierà ad aumentare i venditori saranno più fiduciosi e i prezzi cominceranno ad aumentare.

Inoltre il mercato degli affitti è molto forte nel centro di Budapest grazie anche al numero e al buon livello delle università. Il 90% gli appartamenti ristrutturati di recente sono infatti affittati.

Nei prossimi 5 anni gli analisti auspicano un mercato stabile sia nelle compravendite che negli affitti. Un investimento ideale è a 10 anni, cioè quando la crescita dei prezzi degli immobili sarà significativa.

*Kinga Mara*



## La SELEX Communications vince importante commessa



La società italiana del Gruppo Finmeccanica si è aggiudicata la gara europea per la realizzazione della rete di radiocomunicazioni per tutti i trasporti di Budapest

SELEX Communications, una società di Finmeccanica, si è aggiudicata insieme ad un importante integratore ungherese, la Synergon Zrt, la gara europea per la realizzazione di una rete di radiocomunicazioni per tutti i trasporti pubblici di Buda-



pest. È di circa 25 milioni di euro il valore totale del programma, denominato Futár, di cui diversi milioni di euro rappresentano la quota di competenza di SELEX Communications che realizzerà l'infrastruttura di comunicazioni per conto del cliente BKV, l'azienda municipalizzata che gestisce il servizio di trasporto pubblico della città.

Il contratto, firmato dal responsabile per l'Ungheria dell'azienda di Finmeccanica, Giuseppe Monzone, prevede la messa in opera di un sistema, che sarà creato presso lo stabilimento SELEX Communications di Milano e consegnato entro dicembre 2011, che garantirà la copertura radio "sicura ed inaccessibile" della capitale ungherese con tecnologia DMR Simulcast e consentirà ad oltre 2500 mezzi di trasporto di disporre di servizi voce individuale, di gruppo e di emergenza e di servizi di scambio dati quali brevi messaggi di testo e di posizionamento GPS.

In una nota diramata dalla sede romana della SELEX Communications, l'azienda si dichiara molto soddisfatta, affermando che il risultato raggiunto è il frutto di un presidio costante del territorio, di un rapporto di fiducia costruito giorno dopo giorno con il cliente e le istituzioni ungheresi e, soprattutto, del coinvolgimento dell'industria locale. Continua la nota diffusa da Roma: oggi Budapest e tutta l'Ungheria, che ha recentemente assunto per la prima volta la presidenza di turno dell'Unione Europea, vivono una stagione di grande fermento in tutti i settori, specialmente per quanto riguarda le infrastrutture del Paese sia civili che militari. SELEX Communications, che a Budapest ha anche una propria filiale, vuole cogliere queste interessanti opportunità.

Presso gli uffici della filiale budapestina della SELEX Communications hanno sede pure le filiali di Ansaldo Energia e Alenia Aeronautica, tutte aziende del Gruppo Finmeccanica.

CDP



## Polis: due anni di successi

Risultati al di sopra di ogni aspettativa

**Un'associazione culturale senza scopo di lucro, nessun finanziamento pubblico, 64 eventi con un coinvolgimento complessivo di più di 2 mila "amici". Come sia possibile ciò, lo abbiamo chiesto al suo presidente fondatore, Giuseppe Monzone, che sostiene: "Tra il dire ed il fare sta di mezzo il fare".**

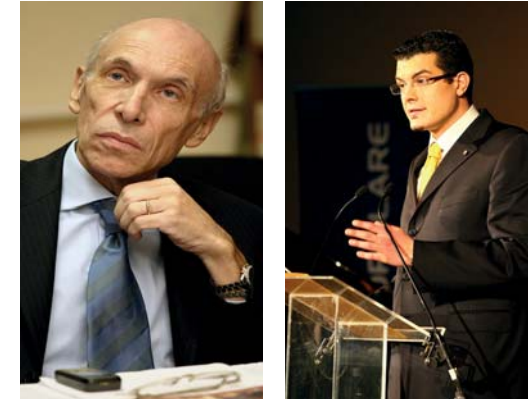
Giuseppe Monzone, non ancora trentenne, è un giovane italo-ungherese che lavora a Budapest da alcuni anni per il gruppo italiano Finmeccanica Spa. Accanto alla sua professione insieme ad alcuni amici e con il sostegno del direttore dell'Istituto Italiano di Cultura per l'Ungheria, Salvatore Ettore, ha fondato l'Associazione Culturale Internazionale Polis, che cura e promuove rapporti culturali, italo-ungheresi, e gestisce il Caffè Culturale Polis presso l'Istituto Italiano di Bródy Sándor utca.

**Come è nata l'Associazione Polis?**

La follia! Lungimirante e meravigliosa però, come sosteneva nel 1511 Erasmo da Rotterdam nel suo Elogio della Follia! In realtà fu un incontro con il direttore Ettore, appena arrivò a Budapest. L'azienda alla quale appartengo sponsorizzava in passato le attività culturali dell'Istituto. Si doveva rinnovare il contratto e così ebbi modo di ascoltare le sue linee guida per l'importante Istituto di cui aveva appena assunto la direzione. Abitavo nella stessa via dell'Istituto e spesso alla sera ero solito incontrarmi con gli amici in un locale sotto casa, giovani italiani ed ungheresi. Una sera accennai al mio incontro con Ettore. Si scatenò un dibattito animato sullo scenario in cui si muovevano e sviluppavano i rapporti socio-culturali tra italiani ed ungheresi negli ultimi anni. Tutti avevano opinioni diverse, ad un certo punto dissi che ero stanco di sentire quanto tutti eravamo bravi "a dire cosa" senza dire "come" e a dire "dovrebbero fare" anziché "facciamo". Ci ritrovammo nello stesso locale con i soliti amici, e io ed una mia amica dicemmo subito che quella sera, qualunque fosse stato l'argomento dibattuto, accanto alle proteste (se così le possiamo definire) bisognava fare delle proposte. Senza rendercene conto, ponevamo le basi della nostra Polis. Mi presi un impegno organizzare un incontro dove tutti potessero manifestare le loro proposte al direttore Ettore. Una settimana dopo fummo tutti ricevuti dal direttore che ascoltò tutti e tutto con grande disponibilità. Due settimane dopo firmavamo l'atto costitutivo dell'Associazione Culturale Internazionale Polis.

**E i soldi?**

All'inizio ognuno ha dato quel che poteva, la nostra idea giunse sul tavolo di alcuni italiani, per ottenere qualche sponsorizzazione. Chiesi un appuntamento con l'amministratore delegato del Banco Popolare Hungary di quel periodo, Fausto



Perlato. Ne uscì con un assegno di 10.000 euro e con l'impegno a realizzare iniziative culturali sponsorizzate dalla banca. Ricordo benissimo quando Perlato, consegnandomi l'assegno mi disse severo "Vi staremo con il fiato sul collo! Vogliamo vedere risultati concreti. Se saranno positivi continueremo a sostenerli!". Il secondo anno ricevemmo, 20.000 euro. Adesso abbiamo un contratto biennale per 60.000 euro e ci siamo resi conto che il difficile è mantenere e far aumentare il loro sostegno, per far questo è necessario un duro lavoro, senso di responsabilità e tanta passione.

**I vostri risultati suscitano interesse. Cosa avete in programma per il futuro?**

L'interesse è in costante crescendo, lo riscontriamo in ogni occasione d'incontro, c'è una grande domanda di una cultura più accessibile e senza i formalismi di un tempo. Abbiamo stabilito le linee guida per i prossimi due anni. Stiamo lavorando a tre importanti eventi "maggiori" per il 2011, più altri eventi che ormai stanno diventando appuntamenti fissi. Ma non le posso svelare nulla ancora, siamo un cantiere di idee e le idee oggi, hanno un grande valore, soprattutto se riescono a diventare realtà.

**A cosa puntate?**

La nostra è una passione, non una professione, che viene dopo il lavoro o dopo lo studio. Non siamo legati a nessuno, siamo rispettosi di tutto e di tutti ma vogliamo restare liberi ed indipendenti. Puntiamo solo a quei meravigliosi momenti in cui le nostre idee diventano realtà, contribuendo così, nel nostro piccolo, ad allargare e migliorare quello scenario di cui si discuteva in quel locale, una sera di due anni fa.

Zsófia Csenge Pető

## Carla Catuogno

Il Country Manager di Alitalia per l'area ci racconta le novità dell'estate 2011 della sua compagnia



### Come mai ha deciso di accettare l'incarico a Budapest?

Il 2010 è stato un anno di grande rinnovamento per l'area vendite della mia compagnia. Alitalia stava individuando i nuovi responsabili in tutti i mercati e mi è stata data la possibilità di diventare il Country Manager per il mercato Ungheria, Repubblica Ceca, Polonia e Slovacchia. Ho accettato con grande entusiasmo perché l'ho trovata un'opportunità di crescita professionale e personale.

### Alitalia ha da poco festeggiato i 2 anni di attività. Può darvi un'opinione sul lavoro fin qui svolto?

Gli ottimi risultati conseguiti da Alitalia testimoniano il grande lavoro di questi primi due anni di attività. La nostra Compagnia nel 2010 ha trasportato 23,4 milioni di passeggeri, 1,6 milioni in più rispetto al 2009, segnando una crescita del 7,4%. Il coefficiente di riempimento dei voli è stato pari al 70,5 %, in aumento di oltre 5 punti rispetto all'anno precedente. Il 2011 è partito molto

bene. A gennaio abbiamo registrato +6% di passeggeri rispetto all'anno precedente.

### Novità di network?

Con la stagione estiva 2011 arrivano importanti novità per il mio mercato. Praga diventerà una delle destinazioni di Air One, lo Smart Carrier di Alitalia, con voli diretti verso Pisa a partire da luglio, e verso Milano Malpensa a partire da settembre. Siamo molto felici di annunciare questi due nuovi collegamenti da Praga, perché permetteranno alla nostra clientela di raggiungere l'Italia con voli diretti ed a prezzi competitivi. Sarà infatti possibile volare verso Pisa e Milano Malpensa tutti i giorni a partire da 25 euro a tratta tutto incluso. I biglietti dei nuovi collegamenti possono già essere acquistati sul sito [www.flyairone.com](http://www.flyairone.com).

Il 2011 prevede altre importanti novità per lo sviluppo del network. Il 16 febbraio Alitalia ha presentato i suoi nuovi voli da Roma a Pechino, operati a partire da giugno in codesharing con China Eastern. A partire da quest'estate China Eastern opererà nuovi voli tra Roma e Shanghai in codesharing con Alitalia. Da giugno lanceremo i nuovi voli da Roma verso Rio de Janeiro e da luglio i nuovi voli di Air One da Pisa verso 8 nuove destinazioni, di cui 5 all'estero: oltre Praga, anche Atene, Tirana, Palma

di Maiorca e Minorca. Sempre durante la stagione estiva 2011 Air One inaugurerà anche 10 nuove destinazioni da Milano Malpensa, fra cui Palma di Maiorca, Minorca, Creta, Rodi, Atene e Zagabria.

### Altre novità che riguardano la sua area?

Nell'aprile 2011 lanceremo un nuovo programma dedicato alle piccole e medie imprese, il BlueBiz, con il quale le aziende potranno usufruire di vantaggiosi sconti per volare verso le destinazioni del network Alitalia.

### Suoi progetti nei prossimi anni?

Continuare a fare il mio meglio come Country Manager di Alitalia per l'area Ungheria, Repubblica Ceca, Polonia e Slovacchia.

### Infine Lei è qui da poco tempo, come è stato il primo impatto con la società e la cultura ungherese?

Trovo che la cultura ed il modo di pensare ungherese abbia aspetti molto simili con l'Italia, e per questo mi sento a casa. Mi piace la creatività dei giovani ungheresi, il fermento musicale, la bellezza della città e la possibilità di ascoltare musica in ogni angolo di strada, fino all'Opera.

CDP

## Carla Catuogno

Az Alitalia térségért felelős Country Menedzserének szavai a cég 2011-es nyári újdonságairól

### Mi készítette arra, hogy Budapesten vállaljon megbízatást?

A 2010-es év az értékesítési szférát érintő jelentős változásokkal szolgált légitársaságomnál. Az Alitalia az egyes piacokért felelős posztok betöltésére új felelősöket nevezett ki, így lehetőséget kaptam a magyar, a cseh, a lengyel és a szlovák érdeklődésünk felügyeletére, mint Country Manager. Nagy lelkesedéssel vállaltam a megbízatást, mert a személyes és szakmai fejlődésem szempontjából kiváló lehetőséget láttam benne.

### Az Alitalia nemrég ünnepelte 2 éves működését. Mit gondol az eddigi tevékenységről?

Az első két év kemény munkájának bizonyítékaként szolgálnak az Alitalia kiemelkedő eredményei. Légitársaságunk 2010-ben 23,4 milliós utasforgalommal büszkélkedhet, ez 1,6 millióval több 2009-hez képest, ami 7,4%-os növekedésnek felel meg. A járatok 70,5%-os kihasználtsága pedig több mint 5 pontos növekedést jelent az előző évhez képest. Nagyon jól indult 2011 is, januárban 6%-al több utast regisztráltunk, mint tavaly.

### Újdonságok a network terén?

A 2011-es nyári évad fontos változásokat tartogat az általam képviselt piacokon. Így az Air One program prágai célállomással bővül, az Alitalia Smart Carrier keretében

pedig új, közvetlen járatok indulnak júliustól Pisa, illetve szeptembertől kezdődően Milánó Malpensa reptereire. Ezért örülünk a két új prágai járat beindításának, mert ez lehetővé teszi ügyfeleink számára, hogy átszállás nélkül érhék el Olaszországot versenyképes áron. Így a pisai és milánói célpontok bármely napon elérhetővé válnak akár már 25 eurós áron, illetveekkel együtt. Az új desztinációkra már foglalhatók a jegyek a [www.flyairone.com](http://www.flyairone.com) oldalon. A 2011-es év más újdonságokat is tartogat a hálózat bővítését illetően. Február 16-án az Alitalia bemutatta új járatát Rómából Pekingbe, mely ún. codesharing rendszer-

### Más újdonságok, melyek az Ön területét érintik?

2011 áprilisában indul az új kis- és középvállalkozásokra szabott BlueBiz programunk, amellyel a vállalatok különböző kedvezményeket vehetnek igénybe, ha az Alitalia hálózatán belüli célállomásokra repülnek.

### Mik a tervei az elkövetkező évekre?

Képességeimhez mérten folytatni szeretném a már megkezdett munkát, mint a magyar, cseh és lengyel piacokért felelős Country Manager.



ben működik a China Eastern légitársasággal. Idén nyártól a China Eastern Róma és Shanghai között codesharing járatok üzemeltetését is tervezi. Júniusban indítjuk új járatainkat Rómából Rio de Janeiroba és júliustól az AirOne új járait Pisából nyolc új célállomás felé, melyből öt külföldi desztináció: Prágán kívül Athénba, Tirana, Mallorca-ra és Minorca-ra. Szintén a 2011-es nyári időszakban tíz új célállomást fog megnyitni az AirOne, Milánó Malpensából Palma di Mallorca, Minorca, Kréta, Rodosz, Athén és Zágráb felé.

### Végül tekintettel arra, hogy Ön nemrég tartózkodik itt, milyenek az első benyomásai a magyar kultúráról és társadalmat illetően?

Úgy gondolom, hogy a magyarok mentalitása és a kultúrája sok hasonló vonást mutat az olaszokéval, ezért otthon érzem magam. Különösen tetszik a fiatalok kreativitása, a város szépsége és az a fajta élénk zenei élet és pezsgés, amely mindenhol utat tör: az utcazenészekről az operaelőadásokig.



# La Commissione Medie e Grandi Imprese

La voce dei soci dalla Camera allo Stato

La Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria ha voluto seguire un nuovo corso e la grande novità è stata l'istituzione di un numero consistente di commissioni per trattare specificatamente vari temi di notevole rilevanza per tutti i soci. Basandosi sul principio che il socio deve avere la parola, al fine di creare un continuo e proficuo colloquio, nei primi mesi del 2010 prendeva vita la Commissione Medie e Grandi Imprese

La missione della commissione, presieduta dal consigliere Alessandro Boccaletti, è come da statuto di "promuovere e favorire lo sviluppo e la promozione degli scambi e delle iniziative imprenditoriali, nonché la collaborazione tecnica, economica e commerciale fra l'Italia e l'Ungheria."

Lo scopo è di riunire le grandi imprese con più di 75 dipendenti sul territorio ungherese, al fine di intraprendere, coordinare, mediare la presenza in Ungheria, con azioni mirate al miglioramento e perfezionamento dell'attività produttiva, commerciale, organizzativa e manageriale.

La Commissione nel corso del suo esercizio si è programmata di raggiungere i seguenti obiettivi

attività di lobby tra Stato e grande impresa

sensibilizzare lo Stato sui temi dell'occupazione

sensibilizzare lo Stato sull'importanza del mantenimento dell'occupazione e della crescita professionale della manodopera

evidenziare il ruolo importante degli associati CCIU nell'ambito occupazionale e determinare il numero totale dei dipendenti rappresentati dalla Commissione Medie e Grandi Imprese (circa 10.000 dipendenti)

esaminare, studiare e sensibilizzare l'attivazione di ammortizzatori sociali

sensibilizzare lo Stato sul problema dell'elevato carico fiscale e gli effetti negativi del peso fiscale sull'occupazione

determinare politiche in concerto per avere una "voce" con lo Stato e utilizzare come "ponte" la CCIU per l'implementazione di un tavolo di lavoro

studiare sinergie comuni tra gli associati

creare un tavolo di studio sull'opportunità di scambiare o spostare personale tra gli associati nei periodi ciclici di bassa produzione o a causa della stagionalità settoriale al fine di mantenere l'occupazione ed evitare licenziamenti

cooperare con lo Sportello Europa al fine di ottimizzare la richiesta di fondi EU

definire servizi e agevolazioni per gli associati e ricercare nuovi soci

definire i settori merceologici e specificatamente: industria e servizi, terziario innovativo, trasporti, costruzioni e infrastrutture, moda e tessile, agricoltura, turismo e ristorazione, istruzione e lavoro, comunicazione e media, giustizia e sicurezza, salute e sanità

costituire gruppi di lavoro tra cui: Energia, Finanza e fiscalità, PMI, Rapporti istituzionali con il sistema Italia, Relazioni industriali e lavoro, Relazioni sociali e culturali, Politiche industriali, Internazionalizzazione

coordinare la Commissione con quella Agroalimentare e Agroindustria, Sportello Europa e Aiuti Finanziari Pubblici

definire e nominare i Delegati Regionali della Camera e della Commissione, al fine di avere una totale copertura del territorio ungherese

le spese della Commissione dovranno essere coperte dai soci e si cercherà di utilizzare il più possibile il personale della Camera e specificatamente il Segretario Generale, lo Sportello Europa, l'ufficio assistenza soci.



L'azione strategica per raggiungere i suoi obiettivi consiste in: tavole rotonde tra gli associati, incontri con ministri o con personaggi politici, incontri con la Confindustria ungherese e le grandi imprese, incontri con le Camere di commercio e dell'industria di altri paesi in Ungheria, iniziative di collaborazione e sinergia tra gli associati, incontri con rappresentanti delle istituzioni italiane su temi di comune interesse (scambi di opinioni/esperienze), predisporre una carta di lavoro tra gli associati al fine d'indirizzare l'attività della commissione

Gli incontri devono avere la finalità di favorire il flusso d'informazione continuo e il networking tra gli associati attraverso gli incontri programmati su temi d'interesse tra gli associati e i vari contatti politici e istituzionali.

I risultati devono essere condivisi con una relazione sull'attività svolta e dei risultati ottenuti dalla commissione, da essere condivisa dagli associati con frequenza da pattuire, ma almeno ogni 6 mesi, come previsto dal regolamento delle commissioni.

Quindi, in questi mesi la commissione ha aiutato a sviluppare un dialogo tra i soci che ha portato dei risultati tangibili: nei primi mesi d'attività sono state individuate tra i soci membri della commissione, tematiche specifiche da trattare con lo Stato ungherese, come il tema dell'assenza in Ungheria di una Cassa integrazione, una regolamentazione incompleta o poco favorevole del lavoro a domicilio, domande specifiche sul settore energia, tematiche specifiche sulla formazione del perso-

nale, tematiche specifiche sul demanio forestale, tematiche sui fondi EU ed il nuovo piano Széchenyi. Inoltre sono stati proposti e sono stati organizzati incontri con vari esponenti della classe politica ungherese al fine di sensibilizzare i temi principali.

In conclusione, si chiede una partecipazione attiva dei soci nell'ambito della commissione al fine di costruire assieme un ponte tra la Camera e lo Stato.

Per ottenere il materiale di adesione o porre delle domande specifiche potete sempre fare affidamento alla segreteria della Camera, coadiuvata dal responsabile Gábor Füredi.

Claudio Di Patria,  
Alessandro Boccaletti



## BALDASZTI'S GASZTRONÓMIA KÖZPONT

A Baldaszi & Co. 2011 februárjától tagja a Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamarának. A társaság működteti a **Baldaszi's Gasztronómia Központot**, amely 2011 márciusában nyit a Lánchíd utcában. A vállalkozás fő célja, egy olyan világszínvonalú hely létrehozása, ahol mindenki jól érezheti magát, gasztronómiai tájékozottságától függetlenül. Szeretnék felkelteni az érdeklődést a nemzetközi szinten csúcsmínőségű élelmiszerek iránt, e mellett teret adnának hazai termékek kiváló minőségű termékeinek is, pichoz juttatva ezzel a magyar kézműves termékeket. A Baldaszi's gourmet központot megálmódó **Baldaszi Péter** üzletember nagy szenvedélye a gasztronómia. A családi vállalkozás keretében elindított központ új piaci térbe helyezi a hazai gasztronómiát: csúcsmínőségű elérésre törekszik mind a belsőépítészeten, mind a szolgáltatásaiban, s főként a terméportfólióban.

A **kávészó és étterem** jellemzően világkonyhát visz, Indokínától Budapestet át Párizsig, tiz asztalnál 40-50 fő vendégül látására képes. A **kóstoló terem** zártkörű gasztronómiai rendezvények színhelye 12-14 fő részére. A **delikátesz üzletben kaphatók** mediterrán zöldségek, gyümölcsök, francia, olasz és magyar sajtók, tejtermékek, regionális olivajajok, elzászi házi lekvárok, helyben sültt pékáruk, fűszerek, kézműves csokoládék, válogatott sajátmárkás termékek. A termékek vá-

logatását szakértők segítségével maguk végezték, bejárva a legnagyobb párizsi piacoktól, gasztronómiai kiállításoktól elkezdve kis olasz kézműves mesterek műhelyeit, egyedi ízeket, minőséget, elkészítési technikát és csomagolási designt keresve, amik a magyar piacot kielégítő ár/érték aránynak megfelelnek. **Éleltető a válogatásból:**

- Acquerello rizsek: a világ leghíresebb rizotto rizsei, amiket a legnagyobb cheffek is használnak, igazi olasz büszkeség.
- Olasz D.O.P. sajtóválogatás: parmigiano reggiano 36 hónapos, gorgonzola dolce, taleggio "orobico", primo sale siciliano, pecorino Fiore Sardo, robiola di Roccaverano, Asiago, Castelmagno.
- Pasta Verrigni, a nagy olasz cheffek tesztája
- Giraudi csokoládék: közvetlenül a Langhe dombjairól, ahol számtalan olasz klaszszikus édesesség született.
- A La dispensa di Amerigo termékek Magyarországon a Baldaszi's-ban kerülnek először forgalomba. Fantasztikus paradicsomszószok, a nagy olasz klasszikusokból, és különleges zöldségkonzervek.
- Granditalia olivajajok: Olaszország minden régiójából származó extra olivajajok, köztük olyan is van, ami elnyerte a világ legjobb oliva olaja díjat. Közvetlenül Giuseppe

Scaricamazza válogatásából, Sziciliától a Garda tó-ig (Montecchia, Marina Colonna, Pianogrillo, Cutrera, Macri, Valentino, Ranise, etc.)

- Thiercelin párizsi fűszerház válogatott kollekciója: hétféle különleges bors, fűszerek, ízesített sók és cukrok, fűszerszirupok
- Ervin Gegenbauer osztrák ecetmester kézműves ecetei Christine Ferber elzászi kézműves lekvárok a legkülönfélébb ízekben
- Joselito, a világ legjobb sonkája; a híres spanyol háztól különböző sonkák, szalámik és felvágottak
- Conserveria de Lisboa portugál apróhalkonzerveket gyártó manufaktúra válogatása
- Pascal Beillevaire francia vaj- és sajtókészítő sajtóválogatása a legismertebb sajtók és egyedi különlegességek, tejdeszertek



## Festival "Made in Italy"

Giornate italiane al Castello di Buda

**Lo stile di vita italiano ottiene sempre più consensi da parte di media, buyers e clienti. Ciò grazie alla semplicità e all'eleganza, all'indiscussa qualità e al design, alla fantasia e all'originalità di cui è depositaria.**

La Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria promuove l'organizzazione di un programma che prevede incontri tra espositori e pubblico, tra aziende e buyers. L'obiettivo è di promuovere il "Made in Italy" direttamente sul territorio ungherese, instaurando proficui rapporti tra i compratori nazionali, produttori e commercianti italiani, attraverso la presentazione di prodotti di qualità.

L'Italia con la sua storia e le sue tradizioni rappresenta al contempo attrazione e curiosità per gli ungheresi, non a caso la cucina italiana è la cucina internazionale più popolare in Ungheria e l'Italia la meta preferita per i turisti ungheresi.

Nel Castello di Buda, Patrimonio Mondiale dell'UNESCO, luogo più prestigioso della capitale ungherese e piazza storica della cultura ungherese-italiana, verrà allestita una struttura in grado di ospitare gli stand delle aziende partecipanti e



degli enti di supporto. Ogni stand avrà la possibilità di dedicarsi alla promozione di prodotti tipici attraverso assaggi e vendita diretta al pubblico, arricchiti da sfilate e momenti di musica ed intrattenimento, e rievocazioni storiche.

Gli obiettivi della manifestazione sono sicuramente di aumentare la notorietà del "Made in Italy", rafforzarne la presenza nel vasto mercato ungherese, incrementarne la produzione, sensibilizzare gli operatori del "Made in Italy" ai temi del marketing, dell'export e della commercializzazione avanzata, promuovere tutte le altre eccellenze del territorio (turismo, industria ecc.), offrire momenti di orientamento e formazione

professionale sia per gli operatori attuali che per i futuri operatori.

A tal fine il Festival sarà aperto al pubblico dalla mattina fino a notte inoltrata, le aziende avranno così l'opportunità di ampliare i propri canali di vendita e distribuzione, avendo la possibilità di concludere accordi commerciali. Potranno inoltre presentarsi alla stampa nazionale e internazionale specializzata e di settore, aumentando in maniera sensibile la visibilità e la notorietà non solo delle singole aziende, ma soprattutto del brand collettivo "Made in Italy".

Gábor Füredi

### Le attività coinvolte:

- Abbigliamento
- Agenzie di viaggio
- Arredamento e casa
- Arte e cultura
- Ceramica e piastrelle
- Gioielleria
- Italian design
- Italian fashion
- Macchine - motori e pneumatici
- Prodotti alimentari, vini, gelati
- Ristorazione italiana

## Olio Capitale a Trieste

Dal 18 al 21 marzo avrà luogo a Trieste la quinta edizione di Olio Capitale, salone degli oli extravergini tipici e di qualità. Una vetrina ideale, per gli operatori del settore, per conoscere le migliori produzioni dell'eccellenza italiana ed estera. Gli incontri con le aziende possono rivelarsi inoltre una buona opportunità di business. Degustazioni guidate, corsi, convegni e oil bar verranno organizzati a corollario della parte espositiva per rendere l'evento anche un luogo di conoscenza e di formazione.

I risultati ottenuti nella scorsa edizione hanno confermato Olio Capitale come la vetrina ideale per la presentazione dell'eccellenza della tipicità e qualità degli oli extravergini, in particolare verso i paesi del Centro-Est Europa, per raggiungere i quali Trieste risulta sede ideale e riconosciuta. L'edizione 2011 si svolgerà nel comprensorio fieristico della città.

Grande novità di questa edizione sarà il coinvolgimento diretto della Camera di Commercio di Trieste nell'organizzazione della Fiera.

## Olio Capitale vásár Triesztben

Ötödik alkalommal kerül megrendezésre az Olio Capitale oliva olaj kiállítás Triesztben 2011. március 18-21. között, egy ideális találkozóhelyet kínál a szektorban tevékenykedő vállalatoknak, hogy megismerkedjenek a kiváló olasz és külföldi termelési technikákkal és üzleti ajánlatokkal. A kiállítás keretén belül megrendezett kóstolók, tanfolyamok, konferenciák és olaj bár gondoskodnak arról, hogy a rendezvény ne csak kiállító, hanem ismeretterjesztő és oktató esemény is legyen. Az elmúlt évek eredményei is alátámasztják, hogy az Olio Capitale kiállítás a legideálisabb találkozási helye a minőségi extra szűz oliva olaj bemutatásának főként Kelet-Közép Európa felé, s ennek logisztikai szempontból a legmegfelelőbb székhelye Trieszt, így a 2011-es kiállítás is a Trieszti Vásárcsopont területén kerül megrendezésre.

Az idei év újdonsága, hogy az Olio Capitale kiállítás szervezésébe közvetlenül bevonták a Trieszti Kereskedelmi Kamarát is.

Nóra Nagylucskay



## SAPORE VÁSÁR Riminiben

A Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara együttműködésben a Fiera Rimini Spa.-val három magyar vállalattal vett részt februárban a Riminiben megrendezett SAPORE Élelmiszeripari Szakkiállításán és az ezzel egyidőben szervezett üzleti találkozón, ahol a magyar élelmiszerforgalmazó cégek tárgyaltak az olasz kiállítókkal. A kétnapos vásárlátogatáson a magyar delegáció megismerkedett az 2011-es év élelmiszeripari újdonságaival is. Az idei év sikerét látva, jövőre is várjuk a magyar vállalatok jelentkezését.



## Fiera Sapore a Rimini

La Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria, in collaborazione con la Fiera Rimini Spa, lo scorso febbraio, insieme a tre aziende ungheresi, ha partecipato alla Fiera agroalimentare Sapore a Rimini e ad incontri di lavoro, dove i distributori alimentari ungheresi hanno potuto conoscere e contattare gli espositori italiani. Nei giorni di visita alla fiera, la delegazione ungherese ha sperimentato le novità agroalimentari di quest'anno. Visto il grande successo, ci si aspetta l'adesione di ulteriori aziende ungheresi anche per il prossimo anno.



## Élelmiszeripari workshop Kamaránknál

Budapestre érkezett a "LaCompagnia della Qualità" campaniai vállalat, hogy a magyar piacon népszerűsítsék és bevezessék a Campania tartománybeli termékeket, mint az eredeti bivaly Mozzarella, a Caciocavallo és egyéb sajtokat, szalámikat, paradicsom konzerveket, lekvárokat, édességeket, valamint különféle eredet védett borokat és likőröket, mint a híres Limoncello. A termékbemutatóval egybekötött kóstolót a vállalat elnöke, Gianfranco Nappi úr tartotta. Magyar részről a Kamara élelmiszeripari szektorban tevékenykedő tagvállalatai, valamint forgalmazó, importőr, nagykereskedő vállalatok vettek részt a rendezvényen.

## Workshop agroalimentare presso la CCIU

Lo scorso febbraio erano presenti a Budapest presso la sede della CCIU i rappresentanti dell'azienda campana "La compagnia della qualità" per un workshop agroalimentare. Lo scopo dell'evento è stato quello di celebrare e promuovere i prodotti della regione Campania come la mozzarella di bufala, il caciocavallo ed altri formaggi, i pomodori pelati, dolci tipici, vini DOC e IGT e liquori come il limoncello. Il presidente dell'azienda, Gianfranco Nappi, ha offerto una presentazione dei propri prodotti attraverso una degustazione. Hanno partecipato all'evento i soci del settore dell'agroalimentare, distributori, importatori e grossisti del mercato ungherese.

Nóra Nagylucskay

## Le manifestazioni fieristiche dell'anno 2011 presso il centro fieristico di Budapest Hungexpo

2011		
Fiera	Settore	Data
Utazás	turismo e viaggi	03-06/03/2011
Budapest Boat Show	marittimo	03-06/03/2011
Karaván Szalon	camper	03-06/03/2011
Budapest Motor Fesztivál	moto	11-13/03/2011
FeHoVa	arma-pesca-caccia	17-20/03/2011
Tuning Show 2011	tuning	25-27/03/2011
Construma	edilizia	5-10/04/2011
Hungarotherm	riscaldamento-clima	5-10/04/2011
Ökotech	ecologia, tutela d'ambiente	5-10/04/2011
Mach-Tech	industria pesante-tecnologia	17-20/05/2011
ElectroSalon	settore elettronico	17-20/05/2011
BNV	internazionale fiera campionaria	28/09-02/10/2011
Hoventa	industria alberghiera, ristorazione	11-14/10/2011
Business Travel Show	viaggi di business	13-14/10/2011
Promotion	marketing-comunicazione	25-28/10/2011
Budatranspack	confezione, imballaggio	25-28/10/2011
Printexpo	tipografico, stampa	25-28/10/2011
Automobil Autotechnika	automotive	25-28/10/2011
Hó-Show+	sport-avventura	11-13/11/2011
Spa&Wellness	salute e benessere	11-13/11/2011



Hungexpo Zrt.  
1101 Budapest Albertirai út 10.  
+36 1 263 6000  
+36 1 263 6098  
hungexpo@hungexpo.hu  
www.hungexpo.hu

## Il governo cerca le grazie degli investitori

I relatori intervenuti al seminario sulle opportunità di finanziamento contenute nel Nuovo Piano Széchenyi organizzato dalla Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria hanno esposto i principali obiettivi in atto: abbassare gli ostacoli per gli investitori stranieri e rendere più semplice e veloce l'accessibilità alle risorse comunitarie in Ungheria.

Il sottosegretario di stato responsabile per la politica energetica e climatica Péter Olajos, nella sua presentazione del 10 febbraio scorso, ha evidenziato come il governo abbia un nuovo modo di ragionare che incrementa la competitività economica del paese rendendo più agevoli le operazioni d'investimento.

Secondo il parere del rappresentante del governo, l'Ungheria deve impegnarsi significativamente se vuole divenire un



motivo, si presenta la necessità di attirare l'attenzione degli investitori esteri con l'introduzione di procedure di approvazione più trasparenti e di un sistema fiscale più favorevole rispetto a quello dei paesi confinanti.

Il vice direttore generale del Centro Ungherese per lo Sviluppo Economico (MAG Zrt), József Fehér, ha evidenziato che entro la fine dell'anno verrà riadattata a favore degli utenti la rete degli enti intermediari responsabili per il sistema dei bandi di concorso del Nuovo Piano Széchenyi.

Il dirigente della MAG prevede anche un drastico incremento nella velocità di ammissione e di approvazione delle richieste di finanziamento, così che nei seguenti 60 giorni dalla presentazione della richiesta potrà essere presa una decisione. Inoltre, per il pagamento del finanziamento aggiudicato, bisognerà aspettare al massimo 45 oppure 60 giorni.



Secondo quanto espresso da József Fehér, nel futuro potrà attivarsi una concorrenza più controbilanciata anche per le risorse comunitarie perché ogni impresa avrà la possibilità di concorrere per misure di finanziamento fondamentale invariate con beneficiari della sua stessa dimensione e appartenenti alla stessa nicchia.

Zsuzsanna Barna  
Sportello Europa



attore determinante a livello regionale nella produzione delle risorse energetiche rinnovabili. "Come primo passo abbiamo abbandonato la pratica di gestire separatamente le questioni della politica energetica e climatica ed abbiamo incanalato gli aspetti ecologici nel corso della politica di sviluppo."

Il sottosegretario di stato ha dichiarato che per il 2020 ci sarà il raddoppio delle risorse energetiche rinnovabili, si prevede la creazione di nuovi posti di lavoro e la diminuzione della dipendenza energetica del paese. Il governo desidera ottenere ciò rendendo più variegato lo spettro delle risorse rinnovabili e riducendo in particolare la prevalenza della biomassa. Péter Olajos ha affermato che per raggiungere questo obiettivo bisognerà fare una svolta in quasi tutti i settori e attivare nuove centrali. Questo risultato si può conseguire - secondo le stime - esclusivamente con un investimento tra i 1.500 e i 2.000 miliardi di fiorini integrati con risorse di mercato. Le imprese interessate nel settore delle energie rinnovabili, fino alla fine del 2014, potranno presentare richieste di finanziamento per un totale di 29,3 miliardi di fiorini in base ai bandi di concorso del Nuovo Piano Széchenyi attualmente aperti. Per questo

lufthansa.com

Milánó oda-vissza

26 900 Ft-tól\*

A STAR ALLIANCE MEMBER

## Felejtethetlen pillanatok

### A Lufthansa kínálatában.

Milánó reggel és este.

Heti 12 közvetlen járat Milánóba és onnan Európa további 15 városába.  
[www.lufthansa.com](http://www.lufthansa.com)



There's no better way to fly.

**Lufthansa**

\* Retúr ár, tartalmazza az összes adót és illetéket.

IL PONTE è l'unica rivista stampata di carattere prevalentemente economico nel mondo italo-ungherese, e nel suo genere è unica in tutto il panorama dell'Europa Centro-Orientale. Con la ricchezza dei suoi contenuti e con la sua alta qualità grafica rappresenta un fenomeno che va ben oltre il suo ruolo di rivista della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria fino ad assumere il ruolo di vero e proprio portavoce di un'ampia comunità che comprende non solo gli italiani in Ungheria, ma tutti gli ungheresi interessati all'Italia, godendo al contempo della stima e dell'apprezzamento dei maggiori rappresentanti istituzionali italiani ed ungheresi.

IL PONTE raggiunge direttamente i manager, i quadri alti e medi delle aziende a partecipazione italiana, i ministri competenti dei due paesi, le rappresentanze diplomatiche, le associazioni di categoria ungheresi ed italiane, le banche a partecipazione italiana.

IL PONTE, grazie alla sua presenza nei principali alberghi di Budapest, nei ristoranti, negli international desk delle banche, raggiunge anche i viaggiatori in Ungheria sia per turismo che per affari.

IL PONTE è distribuito gratuitamente in 3.000 copie, viene inviato direttamente al personale direttivo delle aziende italiane e italo-ungheresi socie della Camera (circa 500 nominativi in Ungheria e 250 in Italia), per un totale stimato di circa 10.000 lettori a numero.

La rivista è inoltre disponibile on-line sul sito della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria ([www.cciu.com](http://www.cciu.com)), da cui mensilmente vengono scaricate altre 400 copie circa.

Un'inserzione su IL PONTE permette di ottenere una visibilità mirata sulla comunità imprenditoriale italo-ungherese, sulla comunità italiana in Ungheria e sui visitatori italiani in Ungheria impossibile da realizzare altrimenti.



Az IL PONTE magazin az olasz-magyar világ egyetlen olyan nyomtatott, elsősorban gazdasági témákkal foglalkozó magazinja, mely jellegét tekintve egyedülálló egész Közép-Kelet Európában. Tartalmi gazdagságával és magas grafikai minőségével olyan jelenséget képvisel, mely azon kívül, hogy a Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara magazinja, szóvivője egy olyan széles közösségnek is, mely nem csak a Magyarországon tartózkodó olaszokból áll, hanem minden magyart is magába foglal, akik érdeklődnek Olaszország iránt, s ugyanakkor élvezni a legfőbb magyar és olasz intézményi képviselők megbecsülését és elismerését is.

Az Il Ponte eljut a menedzserekhez, az olasz érdekeltségű vállalatok felső- és középvezetőjéhez, a két ország illetékes minisztériumaihoz, a diplomáciai képviselőkhez, a kapcsolódó olasz és magyar egyesületekhez, az olasz érdekeltségű bankokhoz.

ország illetékes minisztériumaihoz, a kapcsolódó olasz és magyar egyesületekhez, az olasz érdekeltségű bankokhoz.

Az Il Ponte magazin annak köszönhetően, hogy megtalálható a legfőbb budapesti szállodákban, éttermekben, a bankok nemzetközi részlegein, eljut a Magyarországra utazókhoz is, akár turistákról, akár üzletemberekről van szó.

Az Il Ponte magazin ingyenesen 3000 példányban jelenik meg, melyet személyre szólóan küldenek ki a Kamara olasz és olasz-magyar tagvállalatainak (körülbelül 500 példányt Magyarországon és 250-et Olaszországba), melyet a becslések szerint körülbelül 10 ezren olvasnak. A magazin az interneten is elérhető a MOKK honlapján ([www.cciu.com](http://www.cciu.com)), amelyről havonta még körülbelül 400 példányban töltik le azt.

Az Il Ponte-ban való megjelenés az olasz-magyar vállalkozóközösség, a Magyarországon élő, illetve az ide látogató olasz állampolgárok általa olvasóközösséget céloz meg, mely specifikus csoport más marketing eszközökkel, ilyen minőségben nem közelíthető meg.

## L'obiettivo è di essere al fianco delle imprese

Il "biglietto da visita" del nuovo direttore dell' ICE



Nel riprendere la collaborazione dell'ICE con il Ponte, vorrei cogliere l'occasione - considerato il mio recente arrivo a Budapest - per presentarmi ai soci della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria ed ai lettori della rivista.

Sono entrato all'ICE nel 1992, dopo aver lavorato alcuni anni al Credito Italiano di Genova e poi al Ministero per i Beni Culturali.

Nel 1996, dopo un primo incarico alle Relazioni Esterne della Sede Centrale ed un'attività di consulenza sui finanziamenti comunitari alle imprese del Nord Italia, sono stato trasferito all'Ufficio di Tokyo. Durante i cinque anni del mio mandato come responsabile del Settore Moda, l'ICE ha organizzato in questo ambito oltre 200 iniziative, tra cui le edizioni della Mostra autonoma "Moda Italia", con la partecipazione di circa 200 aziende di abbigliamento e

ITALIA   
Istituto nazionale per il Commercio Estero

pelletteria, e di "Shoes from Italy", oltre a presentazioni delle tendenze moda, seminari e "workshop" organizzati in collaborazione con Pitti Immagine.

Nel 2001, dopo aver organizzato gli eventi dell'Anno dell'Italia in Giappone, sono stato trasferito all'Ufficio di Belgrado, di cui sono stato direttore fino al 2007, in un periodo molto intenso per i rapporti economici e commerciali tra l'Italia e la Serbia, immediatamente dopo la fine delle sanzioni e l'avvento della democrazia.

In quel periodo l'Ambasciata d'Italia e l'ICE hanno organizzato gli eventi di "Italia a Belgrado 2004" e di "Italia a Belgrado 2005", con la presenza di oltre 900 operatori italiani.

Nel 2007 sono stato nominato direttore dell'Ufficio di Torino, dove mi sono occupato soprattutto dei rapporti con le Regioni Piemonte e Valle d'Aosta, con le quali l'ICE elabora e realizza i programmi annuali di promozione dell'export regionale.

Spero che queste esperienze in settori e Paesi molto diversi tra loro (beni di consumo in Giappone, prevalentemente meccanica e collaborazione industriale in Serbia, programmazione e rapporti con Istituzioni ed enti regionali a Torino) potranno essermi utili per impostare il lavoro nei prossimi anni del mio incarico a Budapest, in un momento

delicato sia per lo stato dell'economia globale, i cui riflessi sono evidenti in Europa, sia per il calo delle risorse a disposizione rispetto al passato.

Ciò rende essenziale focalizzare l'impegno sulla qualità dei contenuti e del lavoro, cercando la massima collaborazione con tutti i soggetti - italiani ed ungheresi - che lavorano a favore dello sviluppo dei rapporti commerciali tra le imprese dei due Paesi.

L'obiettivo istituzionale dell'ICE è di essere al fianco delle imprese, puntando principalmente su assistenza, informazione ed attività promozionale.

In momenti di veloce trasformazione come quello attuale le aziende hanno più che mai bisogno di conoscere le opportunità che un mercato offre, avere le informazioni giuste per poter operare e sfruttare le possibilità di partecipare ad iniziative che favoriscano i contatti con potenziali interlocutori.

Sono grato agli imprenditori ed ai membri della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria che ho incontrato fino ad ora per l'accoglienza e la disponibilità dimostrate e sono a disposizione di tutti con l'obiettivo di contribuire a rafforzare la presenza dell'imprenditoria italiana ed i legami commerciali tra i due Paesi.

Enrico Barbieri

### Tariffe inserzioni- Hirdetési árak (EUR)

Area	Prezzo/Ar	Prezzo soci/ Tagvállalati ár	Hirdetési felület
1/1 pagina interna	1400	700	1/1 teljes belső oldal
1/2 pagina interna	1000	500	Fél belső oldal
1/4 pagina interna	600	300	Negyed belső oldal
1/8 pagina interna	400	200	1/8 teljes belső oldal
Retro copertina	2000	1000	Hátsó borító
Seconda/terza di copertina	1600	800	Első - belső borító/ Hátsó - belső borító
Articolo redazionale 1 pag.	1400	700	Szerkesztőségi cikk 1 oldal
Articolo redazionale 1/2 pag.	1000	500	Szerkesztőségi cikk fél oldal
Lista ristoranti/alberghi (forfait 4 numeri)	200	Gratuito	Éttermek/szállodák listája (1 év)
Vetrina delle aziende (forfait 4 numeri, pag. ant.)	400	200	Cégtükör (4 szám, előzetes fizetés)
Pubblicità in pillole (solo testo, max 80 car.)	50	25	Kisméretű reklám (szöveges, max. 80 karakter)
Pubblicità in pillole (solo testo, max 120 car.)	60	30	Kisméretű reklám (szöveges, max. 120 karakter)
Pubblicità in pillole (solo testo, max 160 car.)	70	35	Kisméretű reklám (szöveges, max. 160 karakter)
Pubblicità in pillole (solo testo, max 200 car.)	80	40	Kisméretű reklám (szöveges max. 200 karakter)
Pubblicità in pillole (solo testo, max 240 car.)	90	45	Kisméretű reklám (szöveges max. 240 karakter)

Richieda una soluzione personalizzata / Kérjen személyre szabott ajánlatot • [ilponte@cciu.com](mailto:ilponte@cciu.com)

# News dall'Ungheria: www.economia.hu

A cura di Claudia Leporatti



## Il Sziget Fesztivál dovrà sborsare 50 milioni

Dal 2011 gli organizzatori del Sziget Festival dovranno pagare l'affitto dell'isola sul Danubio che ospita l'evento dalla sua creazione. Secondo l'accordo raggiunto dopo le trattative, Sziget dovrà sborsare 50 milioni di fiorini (circa 185.000 euro) IVA esclusa per usufruire dell'isola durante la settimana della manifestazione estiva di musica e spettacolo di fama internazionale. La richiesta iniziale del comune ammontava a 2,5 miliardi di fiorini (circa 9 milioni di euro). Secondo quanto dichiarato dal vice sindaco István György, Budapest non intende più concedere l'utilizzo gratuito di proprietà comunali, se non per quegli eventi "ritenuti in grado di servire l'interesse pubblico in modo appropriato".

## Lo zoo di Budapest attingerà energia geotermica

Lo zoo di Budapest attingerà energia geotermica per riscaldare dal prossimo autunno diversi dei suoi edifici, riducendo il consumo di gas di oltre la metà. Il consiglio locale di Budapest ha approvato un sussidio da 118 milioni di fiorini, da aggiungere ai 237 milioni di fiorini dai fondi strutturali dell'UE. Le strutture saranno collegate alle pompe geotermiche situate nei pressi degli adiacenti bagni termali Széchenyi.

## Hard Rock Café apre a Budapest

Budapest sta finalmente per avere il suo Hard Rock Café. La famosa catena di locali dedicati alla cultura rock dovrebbe aprire nella capitale ungherese nel 2011 portando in Ungheria un insostituibile ritrovo per gli amanti della scena musicale internazionale e locale grazie all'accurata selezione di cimeli esposti nelle sale di ogni Hard Rock Café. Al primo piano del centro commerciale Vaci1 Shopping Center, nel centro pedonale di Budapest, Hard Rock Café ricopre una superficie di 1100 metri quadrati. Il centro commerciale è realizzato dal gruppo ungherese di costruzioni Orco Property Group e la sua apertura è prevista per il prossimo settembre.



## Terremoto in Ungheria

Il 29 gennaio ha scosso l'Ungheria un terremoto con un'intensità del 4,8 sulla scala Richter, che ha provocato danni per un totale stimato superiore al miliardo di fiorini, stando alle previsioni della compagnia di assicurazioni AEGON. L'epicentro del sisma è stato localizzato nei pressi Oroszlány, 70 km ad Ovest di Budapest. La compagnia assicurativa AEGON ha dichiarato di aver ricevuto circa 1.000 richieste d'intervento e di dover pagare circa 180-200 milioni di fiorini ai suoi clienti. Secondo i rapporti, in alcuni villaggi della regione di Vertés i muri di quasi tutti gli edifici sono stati danneggiati dalle crepe.

## Il primo ponte pedonale di Budapest

Il progetto potrebbe diventare presto realtà, stando alla dichiarazione del Ministro dello Sviluppo Nazionale Tamas Fellegi, che vorrebbe posizionare il ponte nella zona del Teatro Nazionale e del Palazzo delle Arti, due delle strutture più nuove della capitale ungherese, collocate nel distretto undicesimo.

## Un piano decennale per il futuro dei trasporti di Budapest

Il Governo ungherese ha annunciato il progetto di cui alcuni punti sono già in via di realizzazione. La prima novità saranno le carte munite di chip che sostituiranno i vecchi biglietti cartacei. L'innovazione sarà introdotta per gradi, partendo da Budapest, per poi arrivare in tutto il paese, passando per l'hinterland. Prevista anche la modifica dei pedaggi autostradali. Cambiamenti in vista per le singole compagnie:

- per i bus, la statale Volán sarà preparata per la sua liberalizzazione;
- la Malév, compagnia aerea di bandiera, presenterà una nuova strategia;
- la MÁV, le ferrovie di stato, sarà organizzata in una holding e le sue sussidiarie MÁV Trakció e MÁV Gépészet (manutenzione delle macchine) saranno unificate;
- tutte le maggiori linee ferroviarie avranno binari paralleli e saranno elettrificate, rendendo i treni in grado di viaggiare fino ad una velocità massima di 200 km/h, con un minimo di 80 km/h. Anche la tratta sulla costa settentrionale del Lago Balaton sarà elettrificata.

Per Budapest, secondo quanto scritto dal giornale economico Napi Gazdaság, prevista anche la creazione del collegamento tra la metropolitana e le linee suburbane (il treno verde della HÉV).

## In apertura a Budapest RaM Colosseum

In apertura a Budapest RaM Colosseum, un teatro multifunzionale dall'aspetto avveniristico, tributo al Colosseo di Roma e intitolato al poeta ungherese Miklós Radnóti. Il complesso dovrebbe essere inaugurato in primavera e le sue quattro parti includeranno il più grande teatro della città (capienza 630 persone), tre palestre, una biblioteca, un ristorante con 200 posti ed un club. Una delle quattro parti si presenta come un Colosseo ovale collegato agli altri tre edifici da un atrio comune. I sistemi di ventilazione, riscaldamento ed aria condizionata saranno alimentati quasi interamente da fonti rinnovabili. Un occhio al verde anche nell'estetica, con i tre tetti ricoperti da giardini pensili. Colosseum RaM è stato realizzato dal governo locale e sarà operato da ExperiDance Production.

## In apertura a Budapest un centro commerciale innovativo

Nella centrale piazza Blaha Lujza tér (ottavo distretto), proseguono i lavori per Europeum, una struttura dal design ispirato alla moda cittadina rivolta ai giovani e ai lavoratori grazie alla posizione strategica e alle dimensioni contenute rispetto agli altri centri commerciali della capitale, che permette di risparmiare tempo durante gli acquisti. L'investimento per il centro commerciale è stato superiore ai 30 milioni di euro e buona parte degli spazi sono stati già affittati a diverse catene straniere.

## Nuove piscine termali a Pápa

La cittadina storica di Pápa, in provincia di Veszprém (Ungheria nord-occidentale) ha annunciato un investimento da oltre 1 miliardo di fiorini nei suoi famosi bagni termali. Il progetto include: 5 nuove piscine termali, un complesso di scivoli, una piscina per agonismo, due trampolini alti ed un centro per la cura della persona. I lavori saranno completati entro la fine di ottobre 2011, coperti in parte da fondi UE (428 milioni di fiorini) e in parte dalla contea di Veszprém (643 milioni di fiorini).

## Due nuove negozi di NaraCamicie

La catena italiana in franchising NaraCamicie, specializzata in camicie da uomo e da donna, ha inaugurato due nuovi punti vendita a Budapest. I due negozi, uno presso il centro commerciale Mammút e l'altro nell'elegante Ándrassy Út, si aggiungono alla prima sede di NaraCamicie nella capitale ungherese, all'interno del centro commerciale Aréna Plaza, a pochi passi dalla stazione di Keleti.



## Calcio per i bambini poveri

Inaugurata a Budapest la stagione 2011 di Inter campus Ungheria, il progetto creato dalla società della squadra di calcio milanese dell'Inter per portare il gioco del calcio ai bambini poveri. Presso l'orfanotrofio Cseppkő di Budapest sono stati proiettati i momenti più significativi della precedente edizione, la prima in Ungheria. La cerimonia di apertura è stata organizzata in collaborazione con l'associazione Love is The Answer.



## Produzione plastica a Sümeg

Il comune di Sümeg, nell'Ungheria Nord-occidentale, sta costruendo un parco industriale da 9 ettari, nei pressi di un altro parco industriale costruito nel 2000 su una superficie di 29 ettari. Secondo quanto confermato da ITD Hungary, ufficio del governo per la promozione degli investimenti, nel nuovo parco sono stati investiti 200 milioni di HUF (oltre 700 mila EUR) e diverse società hanno già richiesto informazioni per stabilirsi al suo interno. Un'azienda tedesca di produzione plastica ha già deciso di spostarsi all'interno del parco, assumendo quasi 100 persone.

## 64 miliardi per stimolare la collocazione dei disoccupati

Il governo ungherese ha preparato un nuovo programma per l'impiego che prevede la creazione di circa 220.000 posti di lavoro per ungheresi privi di specializzazione. Per il 2011 il budget del programma ammonta a 64 miliardi di fiorini ed intende stimolare la collocazione dei disoccupati in settori produttivi o amministrativi. Lo scopo è in parte anche quello di ridurre le richieste di contributi sociali, che dovrebbero essere destinati solo agli invalidi e quanti non possono svolgere attività lavorative di alcun genere.

### Binder aumenta produzione

L'unità ungherese della produttrice austriaca di componenti meccanici Binder costruirà una sala produzione da 324 milioni di fiorini nel suo impianto in Ungheria occidentale, dove impiega 79 persone e ne assumerà altre 10. Per realizzare il progetto, l'azienda si è aggiudicata un totale di 100 milioni di fiorini in fondi europei da bandi del programma di sviluppo della regione Transdanubiana occidentale.

### BT Global Services assume in Ungheria

L'inglese BT Global Services ha deciso di aumentare il personale nei suoi centri servizi clienti di Budapest e Debrecen portandolo a 600 unità. A Debrecen l'organico della divisione dell'operatore telefonico inglese BT Group dovrebbe passare dalle 60 alle 220 persone, mentre le altre assunzioni saranno effettuate per la struttura nella capitale ungherese.

### Espansione azienda tessuto nontessuto

Ziegler Pannonia, unità ungherese della tedesca Ziegler, sta costruendo una sala produzione da 7 milioni di euro presso il suo stabilimento di Bábólna, in Ungheria Nord-occidentale, creando 22 nuovi posti di lavoro. La nuova linea produttiva di tessuto nontessuto, informa MTI, sarà operativa a partire dall'autunno del 2011 e raggiungerà piena capacità nel giro di 3 anni.

### Gerecse-Metal espande impianto

L'azienda ungherese di metalli Gerecse-Metal ha completato una sala produzione da 90 milioni di HUF presso il suo impianto nel Nord dell'Ungheria, usufruendo di fondi UE per coprire circa la metà dell'investimento.

### Jabil Circuit crea posti di lavoro

Il produttore statunitense di elettronica Jabil Circuit ha deciso di ampliare il suo organico in Ungheria con l'assunzione di un numero compreso tra i 600 e gli 800 lavoratori per il suo impianto a Tiszaújváros. La ricerca riguarda anche un centinaio di tecnici altamente qualificati e membri del management. L'aumento del personale servirà ad incontrare la domanda, cresciuta grazie ad un nuovo ordine nel settore telecomunicazioni.

### KBC Group apre centro dati

Il gruppo bancario-assicurativo belga KBC Group sta per aprire un centro dati vicino a Budapest, nell'ambito della sua nuova strategia pensata per tagliare i costi in Europa Centrale. Il centro diventerà operativo nei prossimi mesi e consentirà di risparmiare ogni anno 10 milioni di euro di costi.

### Wanhua acquista ungherese BorsodChem

Il produttore chimico cinese Wanhua Industrial Group ha acquisito la proprietà totale dell'ungherese BorsodChem, attiva nello stesso settore, mettendo in atto il diritto ottenuto nel giugno 2010, durante la riorganizzazione finanziaria della BorsodChem. Nel 2010 Wanhua aveva infatti iniettato un capitale dal valore totale di 140 milioni di euro in BorsodChem, che la società ungherese sta utilizzando per completare il suo nuovo impianto per diisocianato di toluene (TDI) e una struttura per acido nitrico presso lo stabilimento principale BorsodChem di Kazincbarcika. Wanhua ha acquistato tutte le azioni BorsodChem detenute da Permira e VCP.

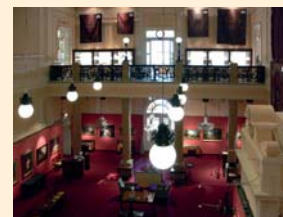


### Sanyo lancia produzione cellule fotovoltaiche in Ungheria

Sanyo, produttrice giapponese di elettronica, ha avviato la produzione nel suo impianto di cellule fotovoltaiche in Ungheria, a Dorog. Nella fabbrica sono stati investiti 4,5 miliardi di fiorini, con la creazione di oltre 300 posti di lavoro. L'investimento ha beneficiato di un finanziamento di circa 900 milioni di HUF dall'Unione europea e dallo stato. Dei 4,5 miliardi investiti, 3,7 sono stati spesi in tecnologie per la sala produttiva. Il primo impianto Sanyo a Dorog è stato aperto nel 1999, con la creazione di una fabbrica di condizionatori, telefoni cellulari, batterie e pile ricaricabili. Nel 2005 Sanyo ha spostato a Dorog la produzione di celle solari, con un aumento di organico che nel 2007 porta gli impiegati a 1350.

### PortfoLion investe in 5 società

PortfoLion, il fondo di Venture Capital della banca ungherese OTP Bank ha investito un totale di 1 miliardo e 335 milioni di fiorini nel corso del 2010, in 5 diverse società che si sono distinte per lo sviluppo di tecnologie all'avanguardia e per una rapida, promettente, espansione. PortfoLion ha investito 220 milioni di HUF nella Cryo Management, una società di biotecnologie specializzata in scienze della riproduzione umane e animali; 350 milioni di HUF nella 3G Multimedia, società di IT che gestisce musica digitale; 400 milioni di HUF nella Intelio, che sviluppa sistemi di monitoraggio video; 185 milioni di HUF nella Digital Recognitions Systems e 200 milioni di HUF nella Stringdrive, ideatrice della bicicletta senza catena Stringbike. OTP Bank ha acquistato l'80% dei PortfoLion nel febbraio 2010 e portato la propria partecipazione al 100% in autunno.



### Dorotheum apre a Budapest

La casa d'asta centro-europea Dorotheum, la più grande d'Europa, aprirà una filiale a Budapest nel primo semestre del 2011. I potenziali venditori potranno depositare opere d'arte, gioielleria ed orologi presso i locali nel centro di Budapest, da dove saranno inviati a Vienna per essere messi all'asta. La sede ungherese di Dorotheum si troverà nel palazzo OREX di Andrásy út, dove sarà garantito anche servizio di consulenza e di valutazione dei pezzi da vendere.

### Audi: seconda fase investimento

Audi ha in programma una seconda fase per il suo mega-investimento a Győr. A partire dal 2017, la casa automobilistica tedesca potrebbe, secondo le sue intenzioni, raddoppiare la produzione dell'impianto, portandola a 1000 veicoli al giorno.

### Cinema City acquisisce Palace Cinema

Cinema City International ha annunciato l'acquisto della catena Palace Cinema, che in Ungheria, Repubblica Ceca e Slovacchia comprende 141 schermi in 15 multisala. In Ungheria, Cinema City ha acquisito il 100% di Palace Hungary, ma non la società Palace Mozi, cui provvederà comunque servizi scelti di management. Palace Mozi opera attraverso 5 multisala a Budapest e 3 nel resto del paese. Cinema City possiede adesso 866 schermi in 90 multisala.

### PannErgy acquisisce Berekfürdő Energia

La società ungherese di energia rinnovabile PannEnergy ha concluso l'acquisizione dell'impresa geotermica Berekfürdő Energia. L'azienda acquisita ha un valore di 200 milioni di HUF e una capacità annua di 320 kW di energia elettrica, oltre a 450 kW di riscaldamento.

### Nuovo impianto riciclaggio

Budafilter 94 Kft ha inaugurato la costruzione di un impianto di riciclaggio bottiglie in PET (polietilentereftalato) da 290 milioni di HUF, dopo aver vinto bandi che gli garantiscono 128 milioni di HUF dallo stato e dall'UE. La fabbrica dovrebbe entrare in funzione a settembre del 2011, dopo un trimestre di test.

### Nuovo complesso uffici in Váci út

Lo sviluppatore di beni immobili belga Atenor Group ha annunciato la costruzione di un complesso per uffici da 50 miliardi di fiorini nella parte settentrionale di Budapest, in Váci út. Il complesso sarà realizzato in un ex sito industriale ed includerà 15.500 metri quadrati di spazio per uffici, un garage sotterraneo e 1000 metri quadrati di negozi e servizi.



### Agricoltura: nuova fabbrica Robix Hungary

Il produttore ungherese di macchinari agricoli Robix Hungary Kft ha in programma un investimento da oltre 2 miliardi di fiorini per costruire una nuova fabbrica e modernizzare le tecnologie del suo impianto a Zirc, privilegiando le risorse rinnovabili. Robix Hungary vende quasi tutti i suoi prodotti all'estero e ha deciso di investire in seguito ad un aumento della domanda.

### Jost Werke investe in Ungheria

Il fornitore tedesco dell'industria automobilistica Jost Werke AG ha deciso di investire 500 milioni di fiorini nel suo impianto ungherese, come parte del suo progetto di spostamento della produzione dalla Germania all'Ungheria. Presso l'impianto della Jost Hungária Bt, sussidiaria locale della Jost Werke AG, sarà spostata per il momento una linea produttiva e saranno aggiunti nuovi macchinari.

### Aeroporto Budapest accoglie nuove compagnie

Nel 2011 l'aeroporto internazionale di Budapest Ferihegy accoglie nuove compagnie. La prima è Qatar Airways, che ha attivato 4 voli alla settimana sulla tratta Budapest-Doha e prevede di espanderli. La seconda è la airBaltic, compagnia di bandiera della Lettonia, che dal 16 maggio lancia i voli Riga-Budapest.

### Investimento in nuova agenzia di stampa

I co-proprietari della compagnia di comunicazione ungherese Adverticum Zrt hanno acquistato l'agenzia di stampa Független Hírügynökség. Gli investitori intendono introdurre nuove servizi e diventare concorrenti di MTI, l'agenzia di stampa nazionale.

### economia.hu

- News
- Tg Economia
- Newsletter gratuita
- Oggi incontriamo...
- L'esperto risponde

A cura di Claudia Laporatti  
 c.laporatti@itlgroup.hu

## Festival Lirico dell'Arena di Verona

Uno sguardo alla scorsa edizione e ai progetti per il 2011: la partnership con UniCredit



Lo scorso 29 agosto si è concluso l'88° Festival Lirico 2010 che ha ospitato sul palcoscenico di uno dei teatri suggestivi del mondo 48 rappresentazioni, tra i quali *La Turandot*, *Aida*, *Carmen*, *Madama Butterfly* e *Il Trovatore*, tutte rappresentazioni affidate alla maestria del grande regista Franco Zeffirelli, a cui è stato consacrato questo festival. L'organizzazione della Fondazione Arena di Verona è orgogliosa di presentare l'89° Festival Lirico 2011 con ulteriori opere molto amate dal pubblico e grandi novità.

Il pubblico dell'Arena di Verona è rimasto fedele all'appuntamento estivo del Festival Lirico. Questo dicono i numeri. Nel 2010 infatti l'evento ha potuto contare su una media di circa 9.000 spettatori a serata, mentre l'incasso medio ha sfiorato i 500.000 di euro a spettacolo, mantenendo invariati i numeri dell'anno precedente. Ciò è stato possibile anche perché nella campagna promozionale dell'evento si sono sperimentati nuovi mezzi di comunicazione e media di nuova generazione (da alcuni spot per iPad a Facebook, dove il profilo ufficiale di Fondazione Arena conta ora di più di 20.000 amici). Accanto ad una sostanziale tenuta di incasso e di presenze, va menzionata

la qualità artistica e gli apprezzamenti della critica nazionale ed internazionale, dovuti non solo alla magnificenza della regia e delle scene curate dal grande regista Franco Zeffirelli, ma anche ai cast che hanno tenuto sempre molto elevato il livello delle rappresentazioni. Ovviamente già da tempo la Fondazione si è messa a lavoro per la prossima stagione. Nel 2011 presenta al pubblico un cartellone di 49 serate, che andranno dal 17 giugno al 3 settembre.

Sei i titoli in cartellone, tutte opere molto amate dal pubblico: *La Traviata*, *Nabucco* e *Aida* di Giuseppe Verdi, *La Bohème* di Giacomo Puccini, *Il Barbiere di Siviglia* di Gioachino Rossini, e *Roméo et Juliette* di Charles Gounod.

Il direttore commerciale e marketing della Fondazione Arena di Verona, Corrado Ferraro, ha inoltre messo in risalto come l'evento culturale abbia un'eccellente valenza economica: "È proprio vero che in questo caso cultura ed economia sono così fuse tra loro da diventare l'una parte dell'altra. La scorsa stagione - ha continuato Ferraro - il teatro ha registrato circa 9.000 spettatori che hanno alimentato l'indotto, prenotando alberghi, mangiando nei ristoranti e alimentando l'economia locale. Infatti in collaborazione con l'Università di Verona abbiamo calcolato che il Festival Lirico dell'Arena

di Verona ha portato alla città circa 400 milioni di euro". Importanti novità ci sono anche per i turisti che dall'Ungheria si muovono verso l'Arena: "Ci sono già gruppi ungheresi che vengono a Verona, però è sempre stato difficile monitorarli poiché le agenzie ungheresi si sono poste come tramite acquistando i pacchetti dalle agenzie italiane o di altri paesi. Ci siamo così avvalsi di un'importante partnership con UniCredit, nostro partner già da 3 anni, che sarà il nostro riferimento economico per i prossimi 4 anni. Ciò significa che alcuni sportelli UniCredit a Budapest e in tutta l'Ungheria saranno attrezzati alla vendita dei biglietti e questo darà ad entrambi grandi opportunità ed un riscontro positivo per il turismo ungherese in Italia."

Per aggiornamenti e ulteriori informazioni sul Festival Lirico 2011 è possibile consultare il sito [arena.it](http://arena.it) e contattare il call center al numero +39 045 8005151.

CDP



Corrado Ferraro

## A Veronai Aréna Opera-fesztiválja

Helyzetkép a tavalyi előadásokról és betekintés a 2011. évi programba

2010. augusztus 29-én zárult az imár 88. alkalommal megrendezett opera-fesztivál, melynek a világ legnagyobb operaháza adott otthont, 48 előadást tartva, többek közt a híres *Turando*, az *Aida*, a *Carmen*, a *Pillangókisasszony* és a *Trubadúr* prezentációjával, a nagy mester Franco Zeffirelli gondozásában, tisztelegve a nagy rendező előtt. A Veronai Aréna Alapítvány szervezőgárdája büszkén jelenti, hogy készen áll a 2011-es szezonra, a közönség által kedvelt népszerű művekkel és nagyszerű újdonságokkal a 89. évad repertoárján.

A nyári Opera-fesztiválhoz hű maradt a veronai Aréna közönsége. Valóban, a 2010-es rendezvény előadásoként kb. 9000 nézőt vonzott, míg az átlagbevétel előadásoként megközelítette az 500.000 eurót, mit sem módosítva ezzel a tavalyi számadatokon. Mindehhez az eredményhez nagy mértékben hozzájárultak a reklámkampányban újonnan alkalmazott kommunikációs eszközök, és szerepet kapott az újgenerációs média is (pl.: az Aréna Alapítvány hivatalos adatlapja jelenleg már több, mint 20.000

ismerőst tart számon, elsősorban néhány, az iPad készülékre tervezett reklám által a Facebook-on keresztül)

A tekintélyes nyereség mellett említésre érdemes a nemzetközi kritika elismerését is kivívó magas művészeti színvonal, amelyhez Franco Zeffirelli gondos rendezői munkáján kívül a szereposztás is nagymértékben hozzájárult.

Az Alapítvány természetesen már jó ideje készül a következő szezonra, a 2011. június 17 és szeptember 3 közötti időszak programterve 49 előadást kínál a nagyközönségnek.

A repertoáron hat, különösen nagy népszerűségnek örvendő mű szerepel: Giuseppe Verditől a *La Traviata*, *Nabucco* és *Aida*, Giacomo Puccinitől a *Bohémélet*, Gioachino Rossinitől a *Sevillai borbély* és Charles Gounodtól a *Roméo és Júlia*.

A Veronai Aréna alapítvány kereskedelmi és marketingigazgatója, Corrado Ferraro kiemelte a kulturális esemény gazdasági jelentőségét: „Tény, hogy ez alkalommal kultúra és gazdaság olyanira egybeolvadtak, hogy egymás részeivé váltak. A tavalyi szezonban – nyilatkozta – az Operaház mintegy 9.000 látogatót vonzott esténként, akik

a vendéglátóipari szolgáltatások igénybevételével kedvező hatással voltak a helyi gazdaságra, egyszóval nyereséget hoztak. A Veronai Egyetemmel végzett számításaink szerint az arénában rendezett Opera-fesztivál kb. 400 millió eurós bevételt jelentett a városnak.” Fontos újdonságot tartogatnak a Magyarországról az Arénában érkező turisták számára. „Magyar csoportok is érkeznek Veronába, de számukat mindig nehéz volt kimutatni, mivel a magyar irodák a jegyek többségét olasz, illetve más külföldi ügynökségektől vásárolták meg. Az UniCredit bankkal 3 éve folytatott együttműködésünk az elkövetkező 4 évben jelentős előnyt hozhat, mivel Budapesten és országszerte is a már meglévő bankfiókokban lehetőség nyílik jegyvásárlásra, mely egyúttal pozitívan hat a magyar turizmus olaszországi növekedésére.

A 2011-es Operafesztivállal kapcsolatos friss információk elérhetők a [www.arena.it](http://www.arena.it) oldalon, vagy a +39 045 8005151 telefonszámon.



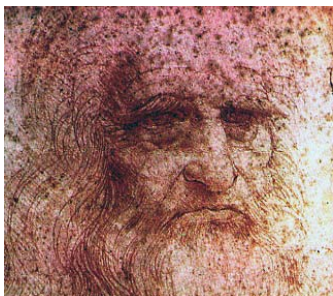
89° Festival Lirico	17 giugno – 3 settembre 2011
La Traviata di Giuseppe Verdi	17, 24 giugno – 2, 12, 16, 21, 28 luglio – 4, 11 agosto
Aida di Giuseppe Verdi	18, 26, 30 giugno – 10, 13, 17, 19, 24, 26, 30 luglio – 7, 14, 28, 31 agosto – 3 settembre
Il Barbiere di Siviglia di Gioachino Rossini	25 giugno – 1, 8, 14, 22, 29 luglio
Nabucco di Giuseppe Verdi	9, 15, 20, 23, 27 luglio – 5, 12, 21, 25 agosto – 1 settembre
La Bohème di Giacomo Puccini	6, 13, 19, 26, 30 agosto – 2 settembre
Roméo et Juliette di Charles Gounod	20, 24, 27 agosto

## "Esperienza Italia"

Rendezvénysorozat az egységes Olaszország megalakulásának 159. évfordulója alkalmából

2011-ben Torino és Piemont tartomány ad otthont az Olasz Egység 150. évfordulójának alkalmából szervezett rendezvénysorozatnak. 2011. március 17. és november 20. között mintegy 250 napos programsorozat várja a látogatókat, mely során Olaszország bemutatja művészeti és kulturális sokszínűségét, így olyan témák kapnak helyet, mint a kreativitás, innováció, divat, életmód, történelem, bor és gasztronómia.

Az "Esperienza Italia" házigazdája Torino, az egységes Itália első fővárosa. A rendezvénynek két lenyűgöző helyszín ad otthont: a Reggia di Venaria Reale (Királyi palota) és az ipari építészeti remekműve, az Officine Grandi Riparazioni (OGR), közvetlenül a város szívében.



### Leonardo – A zseniből lett mítosz

Reggia Venaria – Scuderie Juvarriane  
2011. október 21. – 2012. január 8.

A Királyi palota Scuderia Grande épületében látható a Savoya-gyűjtemény egyik méltán híres, a Torinói Királyi Könyvtárban féltve őrzött darabja, a napjainkra a zseni fogalmával egygyé vált olasz művész, Leonardo önarcképe.

### Parkok, kertek és királyi lakomák – Vidék, étel és izlés a Reggia di Venariában

Reggia di Venaria – Kert  
2011. április 15-től

A palota csodálatos parkja a 2011-ben nyíló Potager Royal helyszíne: 10 hektárnyi veteményes és gyümölcsös, a környék valamennyi jellegzetes terményével és gabonaféléjével. A látogatók a botanikai sétákon túl bepillantást nyerhetnek a zöldség-gyümölcsstermesztésbe és a konyhai praktikákba, míg a kóstolók régiókon átívelő kulináris barangolásra invitálnak.

### A csodálatos Olaszország – Fővárosok művészete és identitása

Reggia di Venaria – Scuderie Juvarriane (Királyi lovarda)  
2011. március 17. – szeptember 11.

A Scuderie Juvarriane impozáns épületében az olasz művészet több mint 300 remekművét vonultatja fel a középkortól 1861-ig bezárólag. A kiállítás az Olasz Egység előtti fővárosok (Torino, Firenze, Róma, Milánó, Velence, Genova, Bologna, Nápoly és Palermo) történelmi és művészeti gazdagságáról ad képet, mindezt olyan nagy művészek ábrázolásán keresztül, mint Giotto, Beato Angelico, Donatello, Raffaello, Leonardo, Botticelli, Bronzino, Tiziano, Veronese, Correggio, Caravaggio, Rubens, Tiepolo, Canova, Hayez és mások.

### Itália a tükörben - Az előkelő divat 150 éve, az Olasz egységtől napjainkig

Reggia di Venaria – Sale delle Arti  
2011. július 10. – december 11.

A palota lenyűgöző művészeti csarnokai történelmi utazásra hívnak az haute couture világába. Az olasz stílust és divatot korabeli felvételek mutatják be a 800-as évek nemesi viseleteitől egészen a mai nagy tervezőkig, és felidéznek a letűnt korszakok hangulatát.

### Fontosabb állomások

A 9 hónapra tervezett Esperienza Italia idejére Torino és Piemont egy igazán gazdag és egyedülálló eseménysorozat helyszíne lesz: a kiállítások, opera és színelőadások, koncertek, fesztiválok, filmvetítések mellett sok más kulturális és sportprogram kínálkozik. Az eseményre való tekintettel speciális, kombinált turisztikai csomagokat állítottak össze, melyek közelebb visznek, az ország múltját és jövőjét magában hordozó régió kulturális és művészeti értékeihez.

[www.italia150.it](http://www.italia150.it)



## Budapest Spring Festival 2011

18 marzo – 3 aprile



Il Budapest Spring Festival è il più prestigioso festival culturale dell'Ungheria e anche quest'anno, a partire dalla metà di marzo, porta a Budapest artisti famosi e giovani talenti. Giunto all'edizione numero 31, il Festival quest'anno propone un programma particolarmente colorito e ricco, tanto da offrire eventi musicali, concerti da camera, opera ed operetta, eventi teatrali, concerti jazz e crossover, musica folk, balli folcloristici, spettacoli di danza e numerose altre esibizioni artistiche. Budapest accoglierà molti tra i migliori esponenti musicali in circolazione e darà il proprio bentornato a Max Raabe e alla sua Palast Orchestra, inimitabili per eleganza e sarcasmo. Pepe Romero incanterà ancora una volta gli ospiti con la sua chitarra, Thamoas Quasthoff apparirà con la Camerata Salzburg e Zubin Mehta dirigerà una delle migliori orchestre italiane, quella del Maggio Musicale Fiorentino. Un'occasione speciale è la messa in scena del dramma per musica Orlando Furioso di Antonio Vivaldi, con un cast ricco di star internazionali tra cui Philippe Jaroussky. Splendido programma sarà quello del

Coro Filarmonico Slovacco che, negli ultimi anni, ha partecipato a produzioni internazionali con il Boris Godunov di Mussorgsky all'Opera di Vienna e con la sinfonia No. 8 di Mahler diretta da Pierre Boulez. In ambito teatrale si potrà assistere al Macbeth della compagnia londinese Cheek by Jowl e al Lilliom della Schauspielhaus Graz, diretta da Viktor Bodó. Dalla Slovenia il Mini Teater arriverà con Persona di Bergman, messo in scena da un eccellente cast. Tra le performances di ballo, l'affascinante versione di Antonio Gades della Carmen al Thália Theatre, produzione precedentemente salutata dalla critica come segno del ritorno dell'opera dalla Francia alla Spagna. Nel quadro della musica tradizionale folcloristica, sotto il motto "Hear the world!", parteciperanno Márta Sebestyén, Ferenc Sebő, the Muzsikás Ensemble e la Csík Orchestra. Naturale, nell'anno della presidenza dell'Ungheria nell'UE, è la presenza della European Union Youth Orchestra che, già precedentemente condotta in Ungheria da Vladimir Ashkenazy, ora è pronta ad essere diretta per l'occasione da Claus Peter Flor. Da sottolineare la prima dell'opera Excelsior, di Gyula Fekete, che promette emozioni dalle più diverse sfumature, basandosi sul periodo più intenso e critico della vita di Liszt. Questo nuovo lavoro, che audacemen-

te combina fatti storici con i frutti della fantasia, è stato commissionato dal Budapest Spring Festival per i 200 anni dalla nascita del noto musicista compositore e prenderà vita al Thália Theatre. Da non dimenticare, inoltre, il ritorno del Fringe Festival - accolto come festival nel festival nel 2006 - che per il sesto anno consecutivo porterà una fresca ventata di musica e teatro nel weekend finale dello Spring Festival, dando ad aspi-



ranti e riconosciuti talenti l'opportunità di esibirsi in un prestigioso contesto. In contemporanea con lo Spring Festival, in piazza Vörösmarty, avrà luogo una mostra del mercato dell'artigianato con degustazioni della cucina tradizionale.

[www.fesztivalvaros.hu](http://www.fesztivalvaros.hu)

**Budapesti  
Tavaszi  
Fesztivál**

## Suggerimenti di Pasqua



Quest'anno Pasqua cade alla fine di aprile, più precisamente il 24, e in Ungheria la tradizione vuole che per salutare la primavera si dipingano uova con antichi simboli e si bagnino le ragazze - locsolkodás - con gocce di profumo sul capo.

Questa è solo una delle usanze tipiche del costume ungherese che si manifesta a Bu-

dapest come in molti altri suggestivi luoghi: a Szentendre, a Hollókő e a Noszvaj numerose iniziative folcloristiche prendono vita e colorano il periodo pasquale.

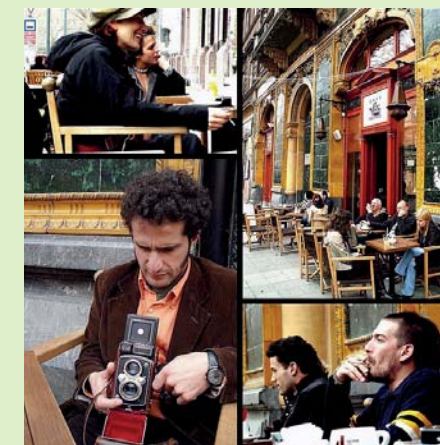
Se si vive nella capitale e non si vuol far molta strada, Szentendre offrirà, oltre al folclore e alla gastronomia tipica, fedeli ricostruzioni di abitazioni popolari

proprie delle diverse regioni ungheresi, al cui interno sono stati allestiti micro-musei. Un po' più in là, a meno di 100 km a nord-est di Budapest, Hollókő propone i festeggiamenti pasquali più celebri di tutta l'Ungheria: gli abitanti del villaggio, abbigliati con magnifici costumi popolari, rievocano le antiche cerimonie con canti e balli del grande patrimonio storico-popolare ungherese. Mentre per Pasquetta, tra le verdi colline settentrionali, nel grazioso paesino di Noszvaj, all'interno di un originale museo etnografico realizzato in una casa colonica di fine Ottocento, si potranno preparare pietanze e dolci tipici del posto e osservare la lavorazione artigianale dal vivo. Per i più piccoli saranno in programma diversi tipi di spettacoli, tra cui un teatro dei burattini, visite guidate al Castello De La Motte e la gita in carrozza con i cavalli.



### Mai Manó Ház

La casa dei fotografi ungheresi, Mai Manó Ház, nata nel 1998 per mano della Fondazione Ungherese della Fotografia, in compartecipazione con il MÜOSZ, l'associazione dei fotogiornalisti ungheresi, ha il fine di promuovere la cultura fotografica in Ungheria e all'estero. Situata nella zona più dinamica di Pest, nel distretto di Terézváros (VI), la Casa di Mai Manó si



trova esattamente al centro del distretto dei teatri, quello che viene chiamato "La Broadway di Pest". Costruito in quattordici mesi, tra il 1893 e il 1894, su commissione del fotografo della Corte Imperiale e Reale Manó Mai, il palazzo, in gusto squisitamente Neo-Rinascimentale, doveva provvedere ad uno spazio adatto ai suoi illustri clienti e doveva dare dignità alla fotografia, all'epoca una professione relativamente nuova e da nessuno considerata arte. L'intento promozionale della fotografia come arte è, infatti, evidenziato dalla facciata, dove alcuni putti imbracciano macchine fotografiche, mentre al terzo piano sei pitture, non ancora restaurate, riportano la scritta "Museo della fotografia". La casa rimase attiva come studio fino al 1931 e poi venne venduta ad una coppia dello spettacolo, il signor e la signora Rozsnay, che la adattarono al Cabaret Arizona fino al 1944, quando poi la lasciarono. Nei successivi cinquanta anni fu sede di associazioni statali e nel 1996 venne dichiarata monumento nazionale. Dal 2000 i proprietari sono la Fondazione Ungherese per la Fotografia (78%), l'Associazione Nazionale dei Giornalisti Ungheresi (10%), il Ministero per l'Eredità e la Cultura Nazionale (8%) e i direttori esecutivi (3%). Mai Manó Ház presenta le sue esibizioni su tre piani; nel piano di mezzo e nel bookshop vengono organizzate piccole esibizioni, mentre il primo piano è destinato a meeting, presentazioni di gruppo e retrospettive di grandi classici della fotografia mondiale. Al secondo piano hanno grande spazio le retrospettive e le mostre fotografiche a sfondo tematico. Al terzo piano, infine, la biblioteca "József Pécsi" gode di un archivio di oltre 10.000 testi e fornisce ogni tipo di documentazione relativa alla fotografia ungherese ed estera.

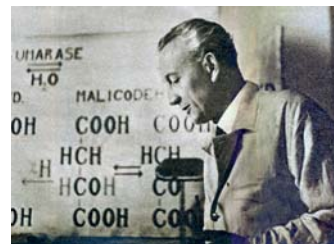
[www.maimano.hu](http://www.maimano.hu)

## Dal peperone alla penna a sfera: Albert Szent-Györgyi e László József Bíró

Szeged, la bella città dell'Ungheria meridionale, si vanta di essere la capitale del peperone. Per due motivi: uno di carattere agricolo e uno di carattere scientifico, per essere stata la patria del grande chimico Szent-Györgyi che ha scoperto, proprio nel peperone, la fonte dell'acido ascorbico che ha fermato le morti per scorbuto, una malattia che aveva ucciso migliaia di marinai. Albert Szent-Györgyi (1893-1986), figlio di una famiglia colta e benestante, cominciò i suoi studi a Budapest e, dopo un periodo di ricerche all'estero, diventò professore di chimica medica nell'Università di Szeged negli anni trenta del secolo scorso. Le ricerche di Szent-Györgyi erano concentrate sul meccanismo con cui le cellule viventi "bruciano", con ossigeno, le molecole organiche liberando energia e anidride carbonica, il fenomeno inverso della fotosintesi con cui i vegetali fissano l'anidride carbonica atmosferica "fabbricando" molecole organiche. Szent-Györgyi pensò che l'energia non viene liberata dalla ossidazione del carbonio, ma dall'ossidazione dell'idrogeno presente nelle molecole organiche e che la vita consista in fenomeni, come si dice, di ossido-riduzione catalizzate da speciali enzimi.

Oggi i biologi sanno molte altre cose su questi meccanismi, ma ai tempi del giovane Szent-Györgyi i suoi studi furono rivoluzionari: un ruolo importante nei fenomeni di ossidoriduzione aveva un certo acido esuronico il quale mostrò anche di possedere la proprietà di curare e di prevenire lo scorbuto. Durante i grandi viaggi oceanici, cominciati nel 1500, lo scorbuto mieteva molte vittime fra i marinai, fino a quando, nel Settecento, si vide che le morti diminuivano se le navi portavano a bordo delle scorte di agrumi che, apparentemente, contenevano qualche sostanza curativa. Szent-Györgyi scoprì che proprio il peperone, coltivati su larga scala intorno a Szeged, dove insegnava, ne avevano una elevata concentrazione. Le prime prove di estrazione furono fatte nel 1931 quando la stagione di raccolta era alla fine e fornirono pochi grammi; l'anno dopo l'estrazione cominciò all'inizio della campagna agricola e fornì qualche chilogrammo di acido ascorbico che poté essere distribuito ad altri laboratori.

Per queste sue ricerche Szent-Györgyi ebbe il premio Nobel per la medicina nel 1937; Szent-Györgyi fu attivo nella resistenza antinazista e lasciò poi l'Ungheria nel 1948 trasferendosi negli Stati Uniti dove ha diretto, nel Massachusetts, ricerche per la cura del cancro;



Albert Szent-Györgyi

è stato anche impegnato come difensore dei diritti civili e nella protesta contro la guerra nel Vietnam (un suo libro di sostegno alla contestazione giovanile, "Uomo o scimmia pazzo?", è stato tradotto anche in italiano). Oggi l'acido ascorbico, contenuto nella verdura e nella frutta, specialmente negli agrumi, viene prodotto artificialmente su larga scala, partendo dal glucosio, e trova impiego anche come antiossidante, oltre che in medicina. Di certo ha un ruolo fondamentale nella sintesi del collagene e in molte altre funzioni biologiche. Il chimico Linus Pauling, anche lui premio Nobel per la chimica ha sostenuto per tutta la vita che l'acido ascorbico cura anche i tumori. E tutto è cominciato con i peperoni ungheresi.

László József Bíró creò la penna a sfera (chiamata biro in Italia, dal suo nome) intorno alla fine degli anni trenta insieme al fratello György. Narra la leggenda che ebbe la prima intuizione del meccanismo alla base della penna a sfera osservando alcuni bambini che giocavano a biglie sulla strada. Trovare una soluzione al problema delle macchie che le penne stilografiche lasciavano sui fogli era diventata una esigenza: così Bíró provò a sostituire il tipo di inchiostro che si usava per scrivere con quello delle rotative che stampavano i giornali. Il nuovo liquido era però viscoso e rendeva difficoltosa e poco fluida la scrittura e così a Bíró venne un'altra idea, sem-

plice e geniale: all'interno della punta inserì una piccola pallina metallica che permettesse la distribuzione omogenea dell'inchiostro, con lo stesso principio che permetteva ai cilindri rotanti di stampare la carta dei giornali. Era nata la penna a sfera. Come accade a tutte le invenzioni però, prima di poter essere commercializzata, la "biro" necessitò di molti perfezionamenti oltre che, naturalmente, di un grosso investimento finanziario. Le sperimentazioni di Bíró vennero interrotte per il precipitare degli eventi storici: ci si avvicinava alla Seconda guerra mondiale ed egli assieme alla famiglia si trasferì prima a Parigi e poi in Argentina. Qui iniziò la produzione della sua penna con il contributo di vari esperti. Affinché il funzionamento fosse corretto era necessaria una pallina metallica di fattezze precise che alla fine solo una ditta svizzera fu in grado di produrre. Un altro problema era ottenere un inchiostro della giusta viscosità. Inizialmente se ne occupò il fratello di Bíró, György, e successivamente le sperimentazioni continuarono nella ditta di Goy e Kovalszky. Andor Goy ebbe un ruolo importante nella produzione su larga scala della penna a sfera. Il suo nome è infatti associato a quello di "Gopen". Nel 1940 Bíró iniziò a lavorare in modo indipendente e nel 1943 brevettò la sua invenzione. I costi di produzione erano però piuttosto elevati e la penna a sfera risultava un prodotto d'élite. I fratelli Bíró cedettero il brevetto al barone italiano naturalizzato francese Marcel Bich, che riuscì a produrre una penna abbattendo i costi del 90%, e la commercializzò in tutto il mondo. La prima penna a sfera venne presentata al grande pubblico nel 1945 in Argentina con lo pseudonimo di Eterpen ma fu da allora associata al nome di Bich che divenne ricchissimo. Bíró morì invece povero a Buenos Aires il 24 novembre 1985. Tra le sue invenzioni, la biro rimase la più famosa. In Argentina si festeggia il "giorno degli inventori" il 29 settembre giorno del compleanno di Bíró.



## Egy kis előétel...

Hamarosan, szeptembertől újságárusoknál, szupermarketekben is kapható lesz az „Izes Itália” című kiadvány. Az ötletgazda, Mobil Kiadó célja az, hogy érdekes íráson, recepteken keresztül mutassa be az olasz regionális konyhát, a helyi ízeket, szokásokat.

Hús régió, hús szám. Északról délre, keletről nyugatra. Az első szám, melyből itt láthat egy kis ízelítőt Friuli-Venezia Giulia, a következő pedig Trentino - Alto Adige, vagyis Dél-Tirol régiót mutatja be. Ne szalassza el...

## Sajtos, burgonyás lepény / Frico

*Carnia e jellegzetes étele a Tarvisio környéki, alpesi sajtok felhasználásával készült. Lehet előétel, első-, vagy második fogás is. Többféle sajtból, az egykori leírások szerint a Montasio különböző ideig érlelt változataiból csinálták. Burgonya és szalonna nélkül is elkészíthető. Valamikor a szegények étele volt, hiszen legtöbbször burgonya és sajt maradványait használták fel. Két fajtája létezik, a puha (ez az elterjedtebb) és a ropogós. A puha frico kicsit a tojásos omllette emlekedtet, de csak emlékedtet, mert tojás nincs benne! A ropogós frico elkészítéséhez csak sajtot és maximum egy kis kukoricalisztet használunk. Kitűnő rágcálnivaló, de aki ügyes, egy pohár segítségével jópofa kínáló tálkát is készíthet belőle.*

### Hozzávalók 4 személyre

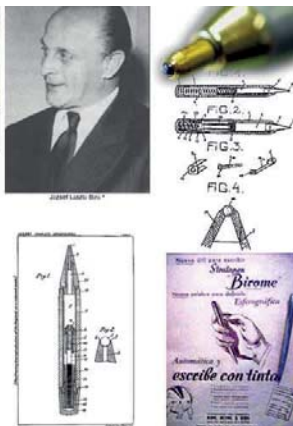
150 g bacon vagy füstölt szalonna  
1 közepes méretű vöröshagyma  
400 g három hónapig érlelt, zsíros, Montasio sajt  
4 db kisebb burgonya  
só, bors



Egy serpenyőben pirítsuk meg együtt a kockára vágott szalonnát és a vékonyra szeletelt hagymát. Hámozzuk meg a burgonyát, reszeljük le durván, tegyük hozzá a többi hozzávalóhoz, sózzuk és borsozzuk meg, öntsünk rá egy kis merőkanálnyi meleg vizet. Keverjük meg, fedjük le, és közepes tűzön főzzük legalább 30 percig, majd adjuk hozzá a feldarabolt sajtot, és ismét keverjük jól össze. Ezután egy tapadásmentes serpenyőben süssük meg a keverék mindkét oldalát aranyszínűre. Tegyük át egy tálcára, vágjuk négyfelé és arról azonnal tálaljuk.



László Bíró



## Dove alloggiare? Vi consigliamo



**New York Palace \*\*\*\*\***  
1073 Budapest, Erzsébet krt. 9-11.  
Tel. +36 1 886 6111  
Prenotazioni: +36 1 886 6177  
www.boscolohotels.com  
reservation@newyork.boscolo.com



**Hotel Mercure Korona \*\*\*\***  
1053 Budapest, Kecskeméti utca 14.  
Tel. +36 1 486 8800  
Prenotazioni: +36 1 486 8854  
www.mercure.com  
H1765-re5@accor.com



**Boutique Hotel Zara \*\*\*\***  
1056 Budapest, Só utca 6.  
Prenotazioni: +36 1 577 0705,  
+36 1 577 0700  
www.zarahotels.com  
gm@zarahotels.com



**Hotel Palazzo Zichy \*\*\*\***  
1088 Budapest, Lőrinc pap tér 2.  
Tel. +36 1 235 4000  
www.hotel-palazzo-zichy.hu  
info@hpz.hu



**Hotel Parlament \*\*\*\***  
1054 Budapest, Kálmán Imre utca 19.  
Prenotazioni: +36 1 374 6000  
www.parlament-hotel.hu  
reservation@parlament-hotel.hu

### ALTRI ALBERGHI

*****	Indirizzo	Telefono	Fax	Sito internet
Corinthia Grand Hotel Royal	1073 Budapest, Erzsébet krt. 43-49.	+36 1 479 4000	+36 1 479 4333	corinthiahotels.com
Four Seasons Gresham Palace	1051 Budapest, Roosevelt tér 5-6.	+36 1 268 6000	+36 1 268 5000	fourseasons.com/budapest
Hilton Budapest	1014 Budapest, Hess András tér 1-3.	+36 1 889 6600	+36 1 889 6644	budapest.hilton.com
Hilton Westend	1062 Budapest, Váci út 1-3.	+36 1 288 5500	+36 1 288 5588	budapest-westend.hilton.com
Intercontinental	1052 Budapest, Apáczai Csere J. u. 12-14.	+36 1 327 6333	+36 1 327 6357	budapest.intercontinental.com
Kempinski Hotel Corvinus	1051 Budapest, Erzsébet tér 7-8.	+36 1 429 3777	+36 1 429 4777	kempinski.com/budapest
Hotel Marriott *****	1052 Budapest, Apáczai Csere J. u. 4.	+36 1 486 5000	-	www.marriott.com
Le Meridien	1051 Budapest, Erzsébet tér 9-10.	+36 1 429 5500	+36 1 429 5555	lemeridien-budapest.com
Sofitel Budapest Chain Bridge	1051 Budapest, Roosevelt tér 2.	+36 1 266 1234	+36 1 266 9101	sofitel-budapest.com
****	Indirizzo	Telefono	Fax	Sito internet
Hotel Gellért	1111 Budapest, Szent Gellért tér 1.	+36 1 889 5500	+36 1 889 5505	danubiushotels.com/gellert
NH Budapest Hotel	1137 Budapest, Vígyszínház u. 3.	+36 1 814 0000	+36 1 814 0100	nh-hotels.com
Ramada Budapest Hotel	1094 Budapest, Tompa u. 30-34.	+36 1 477 7200	+36 1 477 7272	ramadabudapest.com
K+K Hotel Opera	1065 Budapest, Révay u. 24.	+36 1 269 0222	+36 1 269 0230	kkhotels.com
Hotel President	1054 Budapest, Hold u. 3-5.	+36 1 373 8250	+36 1 472 0484	hotelpresident.hu

## Dove ristorarsi? Vi consigliamo



**Ristorante Krizia**  
1066 Budapest, Mozsár utca 12.  
Tel. +36 1 3318711  
www.ristorantekrizia.hu  
Cucina italiana

**Pomo d'Orò**  
1051 Budapest, Arany János utca 9.  
Tel. +36 1 302 6473  
www.pomodorbudapest.com  
Cucina italiana, pizzeria



**Trattoria Toscana**  
1056 Budapest, Belgrád rakpart 13.  
Tel. +36 1 327 0045  
www.toscana.hu  
Cucina toscana e italiana



### ALTRI RISTORANTI ITALIANI

**Aromi étterem és pizzeria**  
2040 Budaörs,  
Stefánia utca 2.  
Tel. +36 23 42 8381  
www.aromi.hu  
Cucina italiana e pizzeria

**Etna I**  
1026 Budapest,  
Gábor Áron út 74-78.  
Tel. +36 1 391 5389  
www.etna.hu  
Cucina italiana e pizzeria

**Okay Italia**  
1137 Budapest,  
Szt. István krt. 20.  
Tel. +36 1 349 2991  
www.okayitalia.hu  
Pizzeria, cucina italiana

**Okay Italia**  
1106 Budapest,  
Centro Commerciale Árkád  
Őrs vezér tér 25.  
Tel. +36 1 434 8448  
www.okayitalia.hu

**Café Mirò Grande**  
1061 Budapest,  
Liszt Ferenc tér 9.  
Tel. +36-1-321-8666  
www.cafemiro.hu  
Cucina internazionale

**Etna II Ristorante & Pizzeria**  
1087 Budapest,  
Baross tér 10.  
Tel. +36 1 477 4747  
www.etna.hu  
Cucina italiana e pizzeria

**Okay Italia**  
1055 Budapest,  
Nyugati tér 6.  
Tel. +36 1 332 6960  
www.okayitalia.hu

**Rustico Étterem**  
1056 Budapest, Váci utca 72.  
Tel. +36 1 327 0075  
www.rustico.hu  
Ristorante italo-ungherese

**Porcellino Grasso**  
1024 Budapest,  
Ady Endre utca 19.  
Tel. +36 1 886 7880  
www.porcellinograsso.hu  
Cucina italiana

**Fausto's Ristorante**  
1061 Budapest,  
Székely Mihály utca 2.  
Tel. +36 1 877 6210  
www.fausto.hu

**Osteria Fausto's**  
1072 Budapest,  
Dohány utca 5.  
Tel. +36 1 269 6806  
www.osteria.hu  
Cucina italiana

**Il Terzo Cerchio**  
1074 Budapest,  
Dohány utca 40.  
Tel. +36 1 354 0788  
www.ilterzocerchio.hu  
Ristorante, pizzeria,  
trattoria toscana

### ALTRI RISTORANTI

**Casablanca Club**  
1052 Budapest, Váci utca 30.

**Chez Daniel**  
1063 Budapest, Szív utca 32.

**Kogart Restaurant**  
1062 Budapest, Andrássy út 112.

**Rosenstein Vendéglő**  
1087 Budapest, Mosonyi utca 3.

**Cotton Club**  
1066 Budapest, Jókai utca 26.

**Elefántosház**  
7600 Pécs, Jókai tér 6.

**La Cantina dell'Opera**  
1065 Budapest, Hajós utca 24.

**Spoon café and lounge**  
1052 Budapest, Vigadó tér 3.

**Centrál Kávéház és étterem**  
1053 Budapest, Károlyi M. utca 9.

**Kéhlí Vendéglő**  
1036 Budapest, Mókus utca 22.

**Marquis de Salade Étterem**  
1065 Budapest, Hajós utca 43.

**Vegetárium Étterem**  
1053 Budapest, Cukor utca 3.

**Informazioni aziendali e settoriali**

- lista settoriale: una lista gratuita all'anno;
- servizio "visura camerale": informazioni su aziende ungheresi (su richiesta);
- ricerca personale su richiesta del socio in base al database CV della CCIU (assistenza, selezione su richiesta);
- invio della "Newsletter dei soci" e de "La Circolare";
- invio della "Newsletter dello Sportello Europa" (punto informativo di prima consulenza e orientamento sulle varie linee di finanziamento legate all'utilizzo dei fondi strutturali in Ungheria);
- monitoraggio dei bandi europei;
- invio della "Newsletter dello Sportello Fiere" (fornisce informazioni sulle fiere ed esposizioni ungheresi ed italiane, inoltre promuove l'organizzazione delle fiere e supporta l'internazionalizzazione delle PMI);
- invio gratuito di una copia della rivista "Il Ponte" via posta, altre copie gratuite su richiesta;
- informazioni sulle news camerali sia via telefono che personalmente;
- risposte gratuite alle varie richieste di info e domande dei soci;
- pubblicazioni e studi.

**Organizzazioni ed eventi**

- organizzazione e accoglienza di incontri bilaterali (su richiesta) gratuitamente oppure ad un prezzo speciale per i soci;
- organizzazione della presentazione dell'azienda (su richiesta);
- organizzazione e accoglienza di seminari sul tema richiesto (su richiesta);
- organizzazione corsi (su richiesta);
- organizzazione e accoglienza di Happy Hours e Business Mixers (su richiesta e su disponibilità);
- invio inviti ai vari eventi della CCIU (Happy Hour, conferenze, convegni, seminari professionali e Giornate Italiane al Mercato Coperto), dove diamo la possibilità di far conoscere il socio ed i propri prodotti o servizi, gratuitamente oppure ad un prezzo speciale per i soci;
- inviti per le fiere in Italia nel settore specifico del socio (organizzazione delegazioni ungheresi, incontri b2b con gli espositori);
- inviti per gli incontri delle Commissioni nel settore specifico del socio (partecipazione gratuita).

**Promozione**

- offerte da e verso i soci sia sul sito di Assocamerestero che su quello della CCIU;
- pubblicazione dei recapiti aziendali sul sito della CCIU (indirizzi, banner, collegamento sul sito proprio su richiesta);
- annunci di offerte di lavoro sul sito della CCIU gratuitamente;
- assistenza gratuita nel campo assicurativo (servizio offerto dai Soci);
- inserimento indirizzi mail nel database soci e ne "La Circolare";
- pubblicazione di annunci ed articoli sulla newsletter "La Circolare" e sulla rivista "Il Ponte", gratuitamente oppure ad un prezzo speciale per i soci;
- promozione partenariato in progetti europei;
- una presentazione gratuita dell'azienda sulle pubblicazioni ("La Circolare" e "Il Ponte");
- inserzione sulla sezione "Opportunità d'Affari" sul sito a seconda della disponibilità su domanda (dichiarazione compilata).

**Agevolazioni per i Soci**

- membership Card: agevolazioni sui servizi (hotel, ristoranti, ecc.) in vari paesi;
- agevolazioni sul costo di partecipazione (o partecipazione gratuita) agli eventi organizzati dalla CCIU e dai suoi partner (EU-Chambers, ecc.);
- sconti (tramite convenzioni camerali in Ungheria) in diversi negozi, ristoranti, alberghi, autonoleggi ecc. (richiedere lista);
- sconto del 5 % sullo spazio nell'ambito di tutte le manifestazioni fieristiche organizzate da Hungexpo Zrt;
- invio offerta o proposta aziendale ai soci CCIU una volta all'anno (offerta stagionale o sconto speciale).

**Altri servizi**

- invio questionario sull'attività della CCIU (sondaggio per migliorare la qualità dei servizi camerali);
- invio lettere a nome dell'azienda su carta intestata della CCIU offrendo i servizi dei soci (su richiesta del socio);
- servizi di traduzione ed interpretariato (su richiesta) ad un prezzo speciale per i soci;
- possibilità di occupare la sala riunioni della CCIU gratuitamente (su richiesta).

**Céges és szektorinformációk**

- szektorlista: évente egy ingyenes lista;
- cégkivonat szolgáltatás: információ magyar cégekről (kérésre);
- munkaerő keresés tagvállalati kérésre a MOKK CV adatbázisa alapján (konzultáció, kérésre válogatás);
- a tagi hírlevél /Newsletter) és a „La Circolare” hírlevél kiküldése;
- az Euro Info Pont hírlevelének kiküldése (fontos pályázati információk, különböző finanszírozási lehetőségek bemutatása, tanácsadás és tájékoztatás a nemzeti fejlesztési tervek aktuális pályázatairól);
- európai pályázatok figyelése;
- a Vásárközpont hírlevelének kiküldése (információt / támogatást nyújt az olasz és magyar vásárokról, elősegíti a magyar és olasz vásárok szervezését és a KKV-k nemzetközivé válását, melyben a MOKK tagvállalatai elsőbbséget élveznek);
- az „Il Ponte” magazin megküldése ingyenesen postán, kérésre több példány biztosítása térítésmentesen;
- kamarai újdonságokról információszolgáltatás telefonon vagy személyesen;
- információ szolgáltatása és válaszadás a tagok különböző kéréseire;
- kiadványok és tanulmányok.

**Rendezvények és események**

- kétoldalú találkozók szervezése és lebonyolítása (igény esetén) térítésmentesen vagy igen kedvező áron;
- cégbemutató szervezése (igény esetén);
- szeminárium szervezése és lebonyolítása a kért témában (igény esetén);
- tanfolyam szervezése (igény esetén);
- Happy Hour és Business Mixer események szervezése és lebonyolítása (igény és rendelkezésre állás esetén);
- a MOKK különböző eseményeire szóló meghívók kiküldése (Happy Hour, konferenciák, szakmai szemináriumok, találkozók és a Vásárcsarnok Olasz Napok című eseményére), ahol tagvállalataink lehetőséget kapnak termékeik és szolgáltatásaik megismertetésére ingyenesen vagy speciális tagvállalati áron;
- a tagvállalatok tevékenységének megfelelő olaszországi vásárokat szóló meghívók kiküldése (magyar delegációk szervezése, b2b találkozók a kiállítókkal);
- a tagvállalatok tevékenységének megfelelő szakmai Bizottságok üléseire szóló meghívók kiküldése (térítésmentes részvételi lehetőség).

**Promóció**

- tagvállalatoknak szóló ajánlatok megjelentetése tagvállalatoktól a MOKK és a Külföldön Tevékenykedő Olasz Kamarák Szövetsége (Assocamerestero) honlapján;
- céges adatközlés a MOKK honlapján (címek, banner és átkattintási lehetőség a cég honlapjára linkkel igény esetén);
- állásajánlatok megjelentetése ingyenesen a MOKK honlapján;
- ingyenes konzultáció a biztosítási szektorban (tagvállalati ajánlat);
- email címek felvétele a tagvállalati listába és a „La Circolare” hírlevél adatbázisába;
- hirdetések és cikkek elhelyezése a „La Circolare” hírlevélben és az „Il Ponte” magazinban térítésmentesen vagy speciális tagvállalati áron;
- európai partnerségi tervek elősegítése;
- egyszerű ingyenes cégbemutató megjelentetése a kamarai kiadványokban („La Circolare” és „Il Ponte”);
- megjelenés az „Üzleti ajánlatok” szekcióban külön kérésre (kitöltött nyomtatvány).

**Kedvezmények tagvállalatoknak**

- Membership Card: szolgáltatásokra vonatkozó kedvezmények (hotel, étterem, stb.) külföldön is;
- kedvezményes részvételi díjak (vagy ingyenesen) a MOKK és partnerei rendezvényein (EU-Chambers, stb.);
- kedvezmények (Magyarországgal kötött konvenciók által) üzletekben, éttermekben, szállodákban és autóbérlésre vonatkozóan, stb. (kérésre);
- 5 % kedvezmény a Hungexpo Zrt által szervezett összes vásár és kiállítás standjain;
- a MOKK tagvállalatainak javaslatai és ajánlatai kiküldése évente egy alkalommal (szezonális ajánlat vagy speciális ár).

**Egyéb szolgáltatások**

- a MOKK tevékenységét értékelő kérdőív kiküldése (a kamarai szolgáltatások javítására vonatkozó felmérés);
- a MOKK tagvállalatainak szolgáltatására vonatkozó figyelemfelkeltő levél kiküldése MOKK fejléces levélpapíron az adott cég nevében (kérésre);
- fordítói és tolmácsolási szolgáltatás (kérésre) speciális tagvállalati áron;
- a MOKK tárgyalótermének ingyenes használata üzleti találkozóra (kérésre).

## In Ungheria

**CCIU - Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria**  
**MOKK - Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara**  
 1056 Budapest, Váci utca 81.  
 Tel. +36 1 4850200 • Fax +36 1 4861286  
 Email: info@cciu.com • www.cciu.com  
 Presidente • Elnök: Maurizio Sauli  
 Vicepresidenti • Alelnökök:  
 Bernardino Pusceddu, Árpád Vásárhelyi  
 Tesoriere • Kincstárnok: Piercarlo Lamberti  
 Segretario generale • Főtitkár: Gyula Habetler

### Ambasciata d'Italia • Olasz Nagykövetség

1143 Budapest, Stefánia út 95.  
 Tel. +36 1 4606200 • Fax +36 1 4606260  
 Email: ambasciata.budapest@esteri.it • www.ambudapest.esteri.it  
 Ambasciatore • Nagykövet: Giovan Battista Campagnola  
 Ufficio Economico-commerciale: Marco Petacco

### Cancelleria Consolare • Olasz Konzulátus

1143 Budapest, Jávor utca 4.  
 Tel. +36 1 4606201 • Fax +36 1 4606290  
 Email: consolare.ambudapest@esteri.it • www.ambudapest.esteri.it  
 Capo della Cancelleria Consolare • Konzul: Patrizia Bancale

### I.C.E. • Olasz Külkereskedelmi Intézet

1088 Budapest, Rákóczi út 1-3.  
 Tel. +36 1 2667555 • Fax +36 1 2660171  
 Email: budapest@ice.it • www.italtrade.com/countries/europa/ungheria  
 Direttore • Igazgató: Alessio Ponz de Leon Pisani

### Istituto Italiano di Cultura • Olasz Kultúrintézet

1088 Budapest, Bródy Sándor utca 8.  
 Tel. +36 1 4832040 • Fax +36 1 3176653  
 Email: iicbudapest@esteri.it • www.iicbudapest.esteri.it  
 Direttore • Igazgató: Salvatore Ettorre

### Osservatorio ENIT Ungheria • Olasz Nemzeti Turisztikai Hivatal

1056 Budapest Váci utca 81.  
 Tel. +36 1 3280830 • Fax +36 1 2665261  
 Email: budapest@enit.it • www.enit.hu  
 Resp. stampa: Réka Ligetvári • Resp. tour operator: Anita Demjén

### Scuola Italiana / Sezione bilingue italo-ungherese

Újlaki Általános Iskola - 1023 Budapest, Úrómi utca 64.  
 Tel./Fax. +36 1 3350720

### Consolato Onorario Szeged Szegedi Tiszteletbeli Konzulátus

6720 Szeged, Dugonics tér 2.  
 Tel. +36 62 423255 • Fax +36 62 544375  
 Console onorario • Tiszteletbeli konzul: József Pál

### Consolato Onorario Nyíregyháza Nyíregyházi Tiszteletbeli Konzulátus

4400 Nyíregyháza, Széchenyi utca 2.  
 Tel. +36 42 311130 • Fax +36 42 999008  
 Email: consolato@consolatoit.hu  
 Console onorario • Tiszteletbeli konzul: Roberto Sarcia

### Vice Consolato Onorario Pécs

Pécsi Tiszteletbeli Konzulátus  
 7621 Pécs, Megye utca 21.  
 Tel. +36 30 253 1302 • Fax +36 72 786 732  
 Email: consolato.italiano@gmail.com  
 Vice console onorario • Tiszteletbeli konzul: Rita Háhn-Wittenberger

### Centro Italiano di Cultura di Szeged

Szegedi Olasz Kulturális Központ  
 6720 Szeged, Dugonics tér 2.  
 Tel. +36 62 423255  
 Responsabile • Felelős: Laura Bernardelli  
 Email: italiano@primus.arts.u-szeged.hu

## In Italia

### Ambasciata d'Ungheria • Magyar Nagykövetség

00161 Roma, Via dei Villini 12/16  
 Tel. +39 06 4402032 • Fax +39 06 4403270  
 Email: mission.rom@kum.hu • www.huemb.it  
 Ambasciatore • Nagykövet: dr. János Balla  
 Rappresentante presso la FAO: Balázs Hamar

### Consolato Ungherese di Milano • Milánói Magyar Konzulátus

20123 Milano, Via Fieno 3, IV piano  
 Tel. +39 02 726009 • Fax +39 02 72095705  
 Email: consung@tin.it • Console Generale / Főkonzul: dr. Zsuzsanna Király

### Consolato Ungherese • Magyar Konzuli Osztály

00198 Roma, Via Messina 15  
 Tel. +39 06 44249938 • Fax +39 06 44249908  
 Email: konzulatus@tin.it • Console / Konzul: Petra Kovács

### Accademia d'Ungheria in Roma

**Római Magyar Akadémia**  
 00186 Roma, Via Giulia 1 (Palazzo Falconieri)  
 Tel. +39 06 6889671 • Fax +39 06 68805292  
 Email: accadung@tin.it • www.magyarintezet.hu/roma  
 Direttore • Igazgató: Péter Kovács

### Ufficio Commerciale dell'Ambasciata d'Ungheria Milano

20123 Milano, Via Monti 15  
 Tel. +39 02 4984731 • Fax +39 02 4984471  
 Email: milan@itd.hu • www.itd.hu  
 Direttore • Igazgató: Péter Spányik

### Ufficio Commerciale dell'Ambasciata d'Ungheria Trieste

34043 Trieste, Via A. Madonizza 7  
 Tel./Fax +39 040 0643015  
 Email: klara.furedi@itd.hu  
 Addetto Economico e Commerciale: Klára Furedi

### Consolati onorari

Carmine Arena - 70125 Bari, Via Turati 12  
 Tel. +39 080 8717404 • Fax +39 080 5241704

Erzsébet Miliczky - 40123 Bologna, Via S. Caterina 55  
 Tel./Fax +39 051 9914536 • Email: consolato.bo@libero.it

Ferenc Ungar - 50126 Firenze, Via Belgio 2  
 Tel./Fax +39 055 6531817

Albert János Frank - 16121 Genova, Via Roccatagliata Ceccardi 4/20  
 Tel. +39 010 5702210 • Fax +39 010 586083  
 Email: consolatohungheria.genova@yahoo.it

Andrea Amatucci - 80132 Napoli, Via Toledo 156  
 Tel. +39 081 5511115 • Fax +39 081 5523953

Adelaide Sotyi Santamarina - 90144 Palermo, Viale delle Alpi 30  
 Tel./Fax +39 091 6850947

Pierpaolo Piria - 06121 Perugia, Piazzale Giotto 8  
 Tel. +39 075 5837488 • Fax +39 075 30859  
 Email: consolatoungheriapg@eiseibc.it

Renato Martorelli - 10121 Torino, Via De Sonnaz 11  
 Tel. +39 011 5165111 • Fax +39 011 5626238  
 Email: consolato.ungto@studioferreri.it

Anna Rossi Illy - 34147 Trieste, Via Francesco Parisi 14  
 Tel. +39 040 8330477 • Fax +39 040 49234147  
 Email: consolaui@illy.com

Enrico R. Zoppas - 30135 Venezia, S. Croce 510  
 Tel. +39 041 5239408 • Fax +39 041 5225632  
 Email: ungheria.venezia@libero.it

Lajos Pintér - 37121 Verona, Via Leoncino 30  
 Tel. +39 045 595885 • Fax +39 045 8074093  
 Email: info@consunghverona.com • www.consunghverona.com

# Gli appuntamenti della Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria

Camera di Commercio Italiana per l'Ungheria  
 Magyarországi Olasz Kereskedelmi Kamara

Ponte, che ci unisce...  
 Híd, ami összeköt...

H-1056 Budapest, Váci utca 81.  
 Tel.: (+36 1) 485 0200  
 Fax: (+36 1) 486 1286

info@cciu.com  
 www.cciu.com

Assocamerestero

## Calendario della CCIU

### Marzo 2011

Giovedì 31 Business lunch con il Ministro  
 Tamás Fellegi

### Aprile 2011

Giovedì 7 e venerdì 8 Area Europa Monza  
 Data da definire  
 Happy Hour

### Maggio 2011

Da giovedì 5 a sabato 7 RENEXPO

## MOKK eventi

### 2011. Március

31, csütörtök Üzleti ebéd Dr. Fellegi Tamás  
 miniszter úrral

### 2011. Április

7-8, csütörtök-péntek Area Europa Monza  
 Dátum egyelőre nem  
 meghatározott  
 Happy Hour

### 2011. Május

5-7, csütörtök-szombat RENEXPO

**LAVAZZA**  
macchine in uso gratuito

in Italia • www.neronero.it  
+39 02 899 19 700

in Ungheria • www.aygor.hu  
+36 1 237 1210



**De Maio Kft.**  
tanácsadó iroda

1091 Budapest, Üllői út 21.  
Tel: +36 1 299 7078  
Fax: +36 1 299 7079  
Mobil: +36 30 979 1450  
e-mail: d.mai@interware.hu

FORDITÓIRODA • TRANSLATION OFFICE • UFFICIO TRADUZIONI

1091 Budapest, Üllői út 21.  
Tel +36 1 299 7078 – Fax +36 1 299 7079  
email: demaio@interware.hu

www.demaioconsulting.eu

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA PER L'UNGHERIA**  
**CCIU SPORTELLO FIERE**  
Newsletter n. 01/2007

Nota Informativa gratuita dello Sportello Fiere della CCIIU  
Internet www.cciiu.com Mail: doca.nagyulcsy@cciu.com

**PRESENTAZIONE SPORTELLO FIERE**  
Can Soci ed Amici, con la presente newsletter si dà inizio alle attività dello Sportello Fiere della CCIIU, un'iniziativa promossa dall'attuale Consiglio Direttivo ed approvata dall'Assemblea Generale del 19 aprile ad esaurimento del piano promozionale di attività.

su un'area di 70.000 mq, e gli oltre 240.000 visitatori, rappresenta un mercato ricco di opportunità e di stimoli. La manifestazione, ad ingresso gratuito, darà spazio a diversi settori, come turismo, enogastronomia, tempo libero, arredamento, macchine agricole, nonché a molte altre attività indoor e outdoor.

**REMITTIATI WELLNESS**  
Rimini Wellness è il primo salotto dedicato a fitness, benessere e sport: è la manifestazione di settore in grado di rivolgersi tanto all'operatore specializzato, tramite quest'ultimo, quanto all'ottica nuova e supportare la partecipazione alla manifestazione da area fitness e informazioni di abbigliamento. Il target della mostra, dunque, comprenderà tutti i settori del mercato del benessere, ed in particolare il settore del fitness, del wellness, del beauty e del fashion.

**OGNI MESE SULLA NEWSLETTER:**  
- FIERE IN ITALIA  
- FIERE IN UNGHERIA

**OPPORTUNITÀ ANNUNCI, NOTIZIE, INDIRIZZI UTILI**

**OPPORTUNITÀ ANNUNCI, NOTIZIE, INDIRIZZI UTILI**

**FORUM PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**  
(Roma, 21-25 maggio)

**FIERA CAMPIONARIA INTERNAZIONALE**  
(Padova, 12-20 maggio)

Budapest Appartamenti in affitto per turisti  
Affittasi ufficio nel centro di Budapest

**Empedocle**  
KFT

0036 1 78 40 648  
www.empedocle.eu

Hercegprimas utca 2, 1051 Budapest  
00-36-70-2132313, hospitality@empedoclekft.hu

**ISARO**  
AGENZIA IMMOBILIARE

ISARO Kft (Ungheria) • H-1051 Budapest • Hercegprimas utca.11  
Tel. +36 1 354 0797 • Fax +36 1 354 0798  
www.isaro.it • e-mail: isarokft@isaro.it

**La Circolare**  
OGNI DUE SETTIMANE SULLA NOSTRA NEWSLETTER:

**FLASH SULLE NOVITÀ POLITICO-ECONOMICHE**  
**EVENTI IN PROGRAMMA**  
**ATTIVITÀ DELLA CAMERA**  
**OPPORTUNITÀ**  
**ANNUNCI, NOTIZIE, INDIRIZZI UTILI**

**... TUTTO GRATUITO!**  
**ISCRIVITI ALLA NOSTRA MAILING LIST:**  
circolare@cciu.com

**BERETTA**  
Consulenza e Contabilità  
ITL Group

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA PER L'UNGHERIA**  
MAGYARORSZÁGI OLASZ KERESKEDELMI KAMARA

**EVENTI IN AGENDA**  
2007-02-06 Accanto Espati/Club  
2007-02-09 Conferenza su obbligazioni su università e imprese  
2007-02-30-31 Fiera M&A Denta  
2007-03-12 Seminario Accademia della Camera  
2007-02-15 Happy Hour CCIIU a Piacenza Club  
2007-02-16 Conferenza azienda a CCIIU

**ATTUALITÀ**  
Società: Società con Minori (Gyarmati, Kókai, Váry)  
Società: Società con Minori (Gyarmati, Kókai, Váry)  
Società: Società con Minori (Gyarmati, Kókai, Váry)

**OGNI DUE SETTIMANE SULLA NOSTRA NEWSLETTER:**  
- FLASH SULLE NOVITÀ POLITICO-ECONOMICHE  
- EVENTI IN PROGRAMMA  
- ATTIVITÀ DELLA CAMERA  
- OPPORTUNITÀ  
- ANNUNCI, NOTIZIE, INDIRIZZI UTILI

**... TUTTO GRATUITO!**  
**ISCRIVITI ALLA NOSTRA MAILING LIST:**  
circolare@cciu.com

**FORUM PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**  
(Roma, 21-25 maggio)

**FIERA CAMPIONARIA INTERNAZIONALE**  
(Padova, 12-20 maggio)



1088 Budapest, Rákóczi út 1-3. (East-West Business Center) - Tel: +36-1-266-0022

**MINERVA®**

**FACILITY MANAGEMENT**

*...looking for  
excellence*

**EFQM** 

UNI EN ISO 9001 UNI EN ISO 14001  
OHSAS 18001 SA 8000

[www.minerva.it](http://www.minerva.it)